

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОУ ВПО ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

ПРИНЯТО
Ученым советом ГОУ ВПО ДонНУ
от 05.05.2017 г., протокол № 4

УТВЕРЖДЕНО
приказом ректора ГОУ
ВПО ДонНУ
от 06.05.2017 г. № 77/05

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

«Перевод и переводоведение (английский язык)»

Квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Донецк 2017

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	4
1.1. Основная образовательная программа бакалавриата, реализуемая в ДонНУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»	4
1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)»	4
1.3. Общая характеристика вузовской основной образовательной программы высшего профессионального образования (бакалавриат)	5
1.3.1. Цель (миссия) ООП бакалавриата	5
1.3.2. Срок освоения бакалавриата	5
1.3.3. Трудоемкость освоения бакалавриата	5
1.4. Требования к абитуриенту	6
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».....	6
2.1. Область профессиональной деятельности выпускника	6
2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника	6
2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника	6
2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника	7
3. Компетенции выпускника ООП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ООП ВПО	8
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»	13
4.1. Базовый учебный план	14
4.2. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин	18
4.3. Аннотации программ учебной и производственной практик	87

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» в ДонНУ	90
6. Характеристики среды университета, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников	111
7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение (английский язык).....	113
7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	113
7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП бакалавриата	115
8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся	116

1. Общие положения

1.1. Основная образовательная программа бакалавриата, реализуемая в ДонНУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»

Основная образовательная программа (ООП) бакалавриата, реализуемая в ДонНУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» представляет собой комплект документов, разработанный и утвержденный Ученым Советом с учетом требований рынка труда в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ГОС ВПО).

Основная образовательная программа бакалавриата представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики программы, учебного плана, календарного учебного графика, аннотаций рабочих программ дисциплин, программ практик, оценочных средств, методических материалов.

1.2. Нормативные документы для разработки ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)»

Нормативную правовую базу разработки основной образовательной программы составляют:

- Закон «Об образовании» МОН ДНР от «19» июня 2015 г.;
- Государственный образовательный стандарт (ГОС) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика высшего профессионального образования (Проект);
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки ДНР;
- Устав ГОУ ВПО Донецкого национального университета;
- Локальные акты Донецкого национального университета.

1.3. Общая характеристика вузовской основной образовательной программы высшего профессионального образования (бакалавриат)

1.3.1. Цель (миссия) ООП бакалавриата состоит в качественной подготовке квалифицированных и конкурентоспособных специалистов, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, владеющих родным и двумя иностранными языками как эффективным инструментом межъязыковой и межкультурной коммуникации, способных быстро адаптироваться к запросам современного рынка труда.

Программа ориентирована на формирование у студентов общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, а также на развитие таких профессионально значимых качеств, как логическое мышление, концентрация и переключаемость внимания, точность восприятия, творческое воображение, стремление к самостоятельному профессиональному совершенствованию, толерантность, способность вести конструктивный профессиональный диалог в ситуациях межэтнических, межконфессиональных, международных контекстов взаимодействия, высокая культура, устойчивая нравственная позиция.

1.3.2. Срок освоения ООП бакалавриата: 4 года, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации

1.3.3. Трудоемкость ООП бакалавриата: 240 зачетных единиц включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП.

Форма обучения: очная.

Язык обучения: русский как государственный язык Донецкой Народной Республики и первый изучаемый европейский язык: английский.

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании.

В случае принятия решения о вступительных экзаменах при приеме для обучения по ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» проводится вступительный экзамен по профильному предмету.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Профессиональная деятельность бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» осуществляется в области лингвистического образования, межъязыкового общения, межкультурной коммуникации, лингвистики, новых информационных технологий.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в учреждениях, ведущих переводческую работу: переводческие бюро, издательства и редакции, средства массовой информации, информационные и рекламные агентства, международные организации.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника:

теория иностранных языков;

перевод и переводоведение;

теория межкультурной коммуникации;

иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника:

переводческая;

консультативно-коммуникативная;

научно-исследовательская.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника:

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода и межкультурной коммуникации;

составление словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода и межкультурной коммуникации;

консультативно-коммуникативная деятельность:

участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;

применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций в области межкультурной коммуникации, переводоведения и сопоставительной лингвистики.

3. Компетенции выпускника ООП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ООП ВПО

Результаты освоения ООП бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)» у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

общекультурные компетенции (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм; уважение к людям; ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

общепрофессиональные компетенции (ОПК):

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

профессиональные компетенции (ПК):

в переводческой деятельности:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владение этикой устного перевода (ПК-14);

владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

в консультативно-коммуникативной деятельности:

владение необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

в научно-исследовательской деятельности:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переведоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)»

В соответствии с ГОС ВПО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ООП регламентируется базовым учебным планом бакалавра; рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин; материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик; годовым календарным учебным графиком, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

4.1. Базовый учебный план подготовки бакалавра

Министерство образования и науки Донецкой Народной Республики
Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования
ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЧЕБНЫЙ ПЛАН

Утверждено:
Ученым Советом университета

протокол № от 2017 г.
Ректор С.В. Беспалова

Укрупненная группа направлений подготовки	Гуманитарные науки, 45.00.00 Языкоизнание и литературоведение
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Профиль	Перевод и переводоведение (английский язык)
уровень образования	бакалавр
квалификация	академический бакалавр
срок обучения	4 года
форма обучения	<u>очная</u>
на базе	среднего общего образования

ГРАФИК УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

ОБОЗНАЧЕНИЯ:

T	теоретическое обучение
C	экзаменационная сессия

У П ВКР/П	<p>учебная</p> <p>производственная (переводческая)</p> <p>производственная практика</p> <p>практика, дипломная работа)</p>
--------------------------------------	--

ГА	Государственная аттестация
К	Каникулы

Сведенный бюджет времени								
уровень образования	курс	теоретическое обучение	сессия	государственная аттестация	выпускная квалификационная работа	практики	каникулы	всего
Бакалавр	1	34	6	0	0	0	12	52
	2	34	6	0	0	0	12	52
	3	34	4	0	0	2	12	52
	4	25	4	3	(4)	8	2	42
всего		127	20	3	(4)	10	38	198

Практики			
Название практики	семестр	количество тво недель	
Учебная (страноведческая)	6	2	
Производственная (переводческая)	7	4	
Производственная (преддипломная)	8	4	

Государственная итоговая аттестация			
Название учебной дисциплины		Форма государственной аттестации (экзамен, выпускная квалификационная работа)	Семестр
ГА	Первый иностранный язык и перевод	экзамен	8
ВКР/П	Выпускная квалификационная работа (Дипломная работа)	защита	8

ПЛАН УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Шифр	НАЗВАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	Распределение по семестрам форм контроля				Количество зачетных единиц	Количество часов			Распределение часов в неделю по семестрам			Распределение часов в неделю по семестрам			Распределение часов в неделю по семестрам			Распределение часов в неделю по семестрам																									
		Экзамены	Зачеты	Курсовые работы	МК		Общий объем уч. часов	Аудиторных	Всего	Лекции	Практические	Лабораторные	Лекции	Практические	Лабораторные																													
							Однокурсников	Самостоятельная работа студента	1 курс			2 курс			3 курс			4 курс																										
ОБЩЕНАУЧНЫЙ БЛОК																																												
1.1. Базовая часть ОНБ																																												
ОНБ.Б.1	История	1			1	3	108	54	36	18		54	2	1																														
ОНБ.Б.2	Физическая культура		1		1	2	72	36	36			36	2																															
ОНБ.Б.3	Философия	3			3	2	72	36	18	18		36								1	1																							
Итого по базовой части ОНБ		2	1		3	7	252	126	90	36		126	4	1					1	1																								
1.2. Вариативная часть ОНБ																																												
ОНБ.В.1	Русский язык и культура речи	3	12		12	3	6	216	104		104		112	2			2		2																									
ОНБ.В.2	Правоведение		4		4	2	72	32	32			40									2																							
ОНБ.ВС.1	Естественнонаучная картина мира		1		1	2,5	90	36	36			54	2																															
	(Социология)		(1)		(1)	(2,5)	(90)	(36)	(36)			(54)	(2)																															
Итого по вариативной части ОНБ		1	4		5	10,5	378	172	68	104		206	2	2		2		2		2																								
ВСЕГО ПО ОБЩЕНАУЧНОМУ БЛОКУ		3	5		8	17,5	630	298	158	140		332	6	3		2		1	3	2																								
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ БЛОК																																												
2.1. Базовая часть ПБ																																												
ПБ.Б.1	Основы языкоznания и переводоведения	1			1	4	144	54	54			90	3																															
ПБ.Б.2	История и культура стран изучаемого языка	2			2	2	72	32	32			40				2																												
ПБ.Б.3	Введение в германскую филологию	4			4	2	72	32	16	16		40								1	1																							
ПБ.Б.4	Безопасность жизнедеятельности и охрана труда	4			4	3	108	32	32			76								2																								
ПБ.Б.5	Основы теории первого иностранного языка: история языка	5			5	2	72	36	18	18		36								1	1																							

ПБ.Б.6	Основы теории первого иностранного языка: лексикология	5			5	2	72	36	36			36										2											
ПБ.Б.7	Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика	6			6	2	72	32	32			40										2											
ПБ.Б.8	Основы теории первого иностранного языка: стилистика	6			6	2	72	32	32			40										2											
ПБ.Б.9	Основы теории межкультурной коммуникации		6		6	2	72	32	32			40										2											
ПБ.Б.10	Лексические и грамматические проблемы перевода		6*		6	2	72	32	16	16		40									1	1											
ПБ.Б.11	Теория перевода	7			7	2	72	28	28			44										2											
ПБ.Б.12	Страноведение (первый иностранный язык)		5*		5	2	72	36	36			36										2											
ПБ.Б.13	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка	12 4	3		12 34	25	900	440			440	460			6		8		6		6												
ПБ.Б.14	Практическая фонетика первого иностранного языка		12 3		12 3	6	216	104			104	112			2		2		2														
ПБ.Б.15	Практическая грамматика первого иностранного языка	12 3	4*		12 34	20	720	340			340	380			6		6		4		4												
ПБ.Б.16	Практический курс первого иностранного языка	56 78			56 78	21	756	422			422	334										8	8	6	6								
ПБ.Б.17	Практический курс второго иностранного языка	34 56 8	27		2 34 56 78	39	1404	872			872	532					8		8		8	8	8	8	8								
ПБ.Б.18	Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)		3* 4* 5* 6* 7* 8*		34 56 78	18	648	304			304	344							2		2	4	4	4	4								
ПБ.Б.19	История зарубежной литературы		12 34		12 34	8	288	136	68	68		152	1	1		1	1	1	1	1	1												
Итого по базовой части ПБ		24	20		44	164,0	5904	3032	432	118	2482	2872	4	1	14	3	1	24	1	1	22	4	2	20	5	1	20	7	1	20	2	18	18

2.2. Вариативная часть ПБ

ПБ.ВВ.1	Древние языки и культуры	1			1	3	108	36		36		72	2														
ПБ.ВВ.2	Информационные технологии в лингвистике		3		3	2	72	36			36	36									2						
ПБ.ВВ.3	Психология		4		4	3	108	32	32			76									2						
ПБ.ВВ.4	Экономика		5		5	2	72	36	36			36									2						
ПБ.ВВ.5	Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)	7П 8	56		56 78	9	324	140			140	184									2		2	2	4		
ПБ.ВВ.6	Сопоставительные и переводоведческие исследования		8		8	2	72	22			22	50													2		

ПРАКТИКА

ГОСУДАРСТВЕННАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Внекредитные дисциплины

Доля дисциплин по выбору обучающихся составляет 33,33% от вариативной части Блока 1 "Дисциплины", что соответствует ГОС ВПО

Количество часов занятых лекционного типа составляет 18% от общего количества аудиторных занятий

Проректор по научно-методической и учебной работе

Е.И. Скафа

Декан факультета иностранных языков

Л. Г. Ульянская

Зав. кафедрой теории и практики перевода

Ш.Р. Есемиров

4.2. Аннотации рабочих программ учебных дисциплин

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины «История»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «История» входит в базовую часть общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой Отечественной и региональной истории.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего образования.

Является основой для изучения следующих дисциплин: «История и культура стран изучаемого языка», «Древние языки и культуры», «Философия».

Цель освоения дисциплины: усвоение ведущих концепций отечественной истории, получение знаний о социально-политических процессах, которые происходили в прошлом, в их объективной обусловленности, взаимосвязи и взаимозависимости; умение анализировать и оценивать явления политического развития общества в контексте мировой истории; формировать сознание гражданина и патриота.

Задачи: осветить историю древних этносов и выяснить влияние на формирование культур оседлого населения; раскрыть ход и особенности славянского этногенеза; определить историческое значение Древней Руси; особенное внимание уделить изучению истории культуры; рассмотреть роль истории России в мировом пространстве; выявить особенности современного развития России.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать научную периодизацию истории; закономерности развития исторического процесса; Отечественную историю в мировом контексте; характерные черты и особенности развития славянских этнических земель в составе других государственных образований; многогранный характер экономической, политической и культурной жизни народа; выдающихся деятелей, которые способствовали образованию государственности;

уметь свободно владеть знаниями по отечественной истории; выделять главные этапы и факторы исторического развития региона; осуществлять самостоятельные исследования по отечественной и региональной истории.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-3, ОК-6, ОК-9), общепрофессиональных (ОПК-2, ОПК-4).

Содержание дисциплины: История как наука и учебный предмет. Зарождение человеческой цивилизации. Формирование раннефеодального

государства Киевская Русь. Исторические события на территории Великого княжества Литовского. Казачество. Сравнительная характеристика Донского и Запорожского казачества. Эпоха царствования Петра I. Социально-экономические и политические события в Российской и Австрийской империях кон. XVIII-XIX вв. Социально-экономическое развитие Российской империи нач. XX в. Революционные события 1905-1907 гг. Столыпинские реформы в России. Провозглашение и утверждение Советской власти. Образование СССР. НЭП: суть и последствия. Великая Отечественная война и послевоенное восстановления (1939-1950-х гг.). Исторические события в середине 1950-первой половине 1980-х годов. Современное развитие Донбасса.

Виды контроля по дисциплине: опрос, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (36 ч.), практические (18 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (54 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Физическая культура»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Физическая культура» относится к базовой части общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой физического воспитания и спорта.

В основе дисциплины «Физическая культура» лежат физиология, биохимия, генетика, психология, педагогика, теория и методика физического воспитания.

Физическая культура вместе с другими отраслями медико-биологической науки, составляет естественнонаучную основу здорового образа жизни, а в целом и профессиональных знаний любого специалиста.

Цель освоения дисциплины: сохранение и укрепление здоровья, формирование у студентов жизненных установок на ведение здорового образа жизни.

Задачи: обоснование необходимости ведения здорового образа и стиля жизни; изучение биологических основ жизнедеятельности организма и здорового образа жизни; изучение физиологических основ традиционных и современных оздоровительных систем; овладение студентами системы знаний о здоровье человека и факторах, влияющих на формирование и поддержание здоровья; ознакомление студентов с различными оздоровительными системами физических упражнений.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать основы жизнедеятельности человека и здорового образа жизни; методы и способы, сохраняющие и укрепляющие здоровье; факторы,

разрушающие здоровье и мероприятия, необходимые по их устраниению; физиологические основы рационального питания, расширения адаптивных возможностей организма, методики оздоровительной физической тренировки, личной гигиены; поведение человека в экстремальных условиях социума и природной среды; основные приемы и методы по реабилитации человека; основы семейной этики, сексологии и сексопатологии;

уметь определять уровень физического развития, физической и функциональной подготовленности; давать научно-обоснованные рекомендации по ведению здорового образа жизни; составлять индивидуальные тренировочные программы по применению методов отдельных оздоровительных систем для различных категорий населения; применять рекомендации по отдельным способам ускоренного восстановления умственной и физической работоспособности человека.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-5, ОК-6, ОК-8, ОК-9), общепрофессиональных (ОПК-2).

Содержание дисциплины. Здоровье как человеческая ценность. Биохимические основы функционирования здорового организма человека. Основные структурные системы организма. Опорно-двигательный аппарат и здоровье. Пищеварение, рациональное питание и здоровье. Дыхание и кровообращение – два главных условия жизни. Здоровый и нездоровый образ жизни. Физическая активность и здоровье. Окружающая среда и здоровье. Вредные привычки и их социальные последствия.

Виды контроля по дисциплине: Форма итогового контроля – зачёт. Форма промежуточного контроля – текущий опрос студентов по пройденным темам.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (36 ч.) и самостоятельная работа студента (36 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Философия»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Философия» относится к базовой части общеученного блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой философии.

Основывается на базе дисциплин «История», «Древние языки и культуры».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Естественнонаучная картина мира», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Психология», «Сопоставительные и переводоведческие исследования».

Цели освоения дисциплины: усвоение студентами достижений мировой философской мысли; усовершенствование культуры мышления, самосознания, мировоззренческих ориентаций; овладение общеметодологическим компонентом познавательной деятельности.

Задачи: усвоение содержания основных тематических разделов системы философского знания; формирование базовых принципов философского сознания; усвоение базового категориального аппарата философии; овладение диалектическим методом мышления; усовершенствование рационально-интеллектуального уровня процесса познания; укрепление этического сознания и способности сознательного морального выбора; формирование способности применения философских знаний в своей профессиональной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ содержание основных тематических разделов философского знания; специфику философии как системы знания и как формы мировоззрения, а также ее функции; особенности основных этапов исторического развития философии, содержание их базовых направлений, течений, школ; общественно-исторические и идеально-теоретические источники отечественной философии; исходные принципы современного философского и научного толкования бытия; специфику процесса познания, его общие принципы, проблемы, формы, уровни, методы; базовые принципы и особенности философского толкования феномена человека и общества; происхождение, специфику и классификацию глобальных проблем современности;

уметь понимать, анализировать и использовать специфику философского знания; использовать метафизическую и диалектическую методологию; использовать на практике особенности критического философского мышления; анализировать основные предметные сферы философского знания; анализировать содержание основных философских категорий и использовать их в качестве общих принципов мышления; анализировать смысловое содержание основных направлений развития философской мысли и основных философских учений; проводить философский анализ происхождения и ценности различных философских теорий и фактов социального бытия;

владеть философским понятийным аппаратом; методологией научного познания; рациональным способом мышления, позволяющим строить правильные логические умозаключения; способностью использовать философские знания, дающие возможность убедительно отстаивать свою точку зрения; культурой спора, позволяющей усваивать позицию оппонента и в цивилизованной форме опровергать ее.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-12); общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4) и профессиональных (ПК-16, ПК-18, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-27).

Содержание дисциплины: Философия как форма мировоззрения, ее специфика и функции. Философия античности. Философия Средних веков. Философия Возрождения и Нового времени. Классическая немецкая философия.

Философия марксизма. Русская философия. Украинская философия. Современная западная философия. Онтология: учение о бытии. Гносеология: теория познания. Философская антропология: проблема человека в философии. Социальная философия.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (18 ч.), практические (18 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (36 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Русский язык и культура речи»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Русский язык и культура речи» относится к вариативной части общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой лингводидактики международного факультета.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего образования.

Цели освоения дисциплины: изучение и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту в сфере деловой и профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.

Задачи: познакомить с системой норм русского литературного языка на фонетическом, лексическом, словообразовательном, грамматическом уровне; дать теоретические знания в области нормативного и целенаправленного употребления языковых средств в деловом и научном общении; сформировать практические навыки и умения в области составления и продуцирования различных типов текстов, предотвращения и корректировки возможных языковых и речевых ошибок, адаптации текстов для устного и письменного изложения; сформировать умения, развить навыки общения в различных ситуациях общения; сформировать у студентов сознательное отношение к своей и чужой устной и письменной речи на основе изучения её коммуникативных качеств; повысить общую гуманитарную культуру обучаемых и сформировать уважительное отношение к национальным духовным ценностям, общую профессиональную культуру.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ различия между языком и речью; функции языка как средства формирования и трансляции мысли; связь языка и истории; культуры русского и других народов; основные единицы и уровни языка, их признаки и взаимосвязь; нормы русского литературного языка; смысл понятий: речевая ситуация и её

компоненты, литературный язык, языковая норма, культура речи; важнейшие принципы и правила орфографии и пунктуации русского языка; орфоэпические, лексические, грамматические и пунктуационные нормы речевого поведения в социально-культурной, учебно-научной, официально-деловой сферах общения; специфику устной и письменной речи; правила продуцирования текстов разных жанров; распознавание признаков разных жанров; основные признаки функциональных стилей языка; основные качества хорошей речи;

уметь строить свою речь в соответствии с языковыми и этическими нормами; создавать устные и письменные тексты различных типов и жанров; осуществлять выбор и организацию языковых средств в соответствии с темой, целями, сферой и ситуацией общения; излагать свои мысли в устной и письменной форме свободно и правильно, соблюдать нормы построения текста (логичность, последовательность, связность, соответствие теме и др.) и нормы речевого поведения в различных сферах и ситуациях общения; анализировать языковые единицы с точки зрения правильности, точности и уместности их употребления, находить по опознавательным признакам орфограммы и пунктиограммы; осуществлять речевой самоконтроль; оценивать устные и письменные высказывания с точки зрения языкового оформления, эффективности достижения поставленных коммуникативных задач, находить грамматические и речевые ошибки, недочеты, исправлять и редактировать собственные тексты; определять тему, основную мысль текста, функционально-смысловой тип речи; воспроизводить текст с заданной степенью свернутости (план, пересказ, изложение, конспект); проводить лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; извлекать необходимую информацию из различных источников: учебно-научных текстов, справочной литературы, средств массовой информации;

владеть навыками ведения диалогического и полилогического общения, установления речевого контакта, обмена информацией с другими членами языкового коллектива, связанными с говорящими различными социальными отношениями; навыками построения связных, правильно построенных монологических текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями и ситуацией; навыками трансформации несловесного материала, в частности, изображений и цифровых данных (схем, графиков, таблиц и т.п.) в словесный, а также переход от одного типа словесного материала к другому (например, от плана к связному тексту); теоретическим материалом, необходимым для понимания современного этапа развития культуры речи; устной и письменной речью и общаться с аудиторией в различных коммуникативно-речевых условиях.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-7, ОК-10, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-6, ОПК-9, ОПК-11).

Содержание дисциплины. Культура речи как раздел лингвистики и как личностная характеристика человека. Язык, речь, общение. Русский язык как живой, национальный, государственный и мировой язык. Литературный язык как образцовый вариант языка. Понятие языковой нормы. Становление нормы.

Коммуникативная целесообразность нормы. Соблюдение норм как признак речевой культуры личности и общества. Признаки нормы. Основные типы норм. Средства кодификации языковых норм. Орфографические нормы русского языка. Правописание, пунктуация, обособление. Орфоэпические нормы русского литературного языка. Акцентологические нормы русского литературного языка. Лексические нормы русского литературного языка. Морфологические нормы русского литературного языка. Синтаксические нормы русского литературного языка. Активные процессы в современном русском языке в области произношения, ударения, словообразования, морфологии, лексики, синтаксиса. Речь как деятельность. Речь как текст, продукт речевой деятельности. Требования к тексту. Типы речи. Система функциональных стилей русского языка. Современная концепция культуры речи: функциональные разновидности литературного языка. Речевой этикет как совокупность речевых формул, обслуживающих общение. Правила поведения в типичных речевых ситуациях.

Виды контроля по дисциплине: тестирование, творческое задание, модульный контроль, зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (104 ч.) и самостоятельная работа студента (112 ч.).

АННОТАЦИЯ рабочей программы учебной дисциплины «Правоведение»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Правоведение» относится к вариативной части общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой конституционного и международного права.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего полного образования.

Является основой для изучения дисциплины «Правовые основы профессиональной деятельности».

Цель освоения дисциплины: сформировать систему теоретических знаний и практических навыков в области права, используя действующее законодательство и другие нормативно-правовые акты, которые регулируют общественные отношения.

Задачи: развить у студентов грамотность, достаточную для самостоятельной работы с правовой литературой, привить студентам логическое мышление, научить навыкам применения теоретических знаний на практике, повысить общий уровень правовой культуры, углубить умение самостоятельного изучения учебной и научной литературы.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих в области права, правовых нормах для их дальнейшего применения в профессиональной деятельности и в конкретных жизненных ситуациях;

знать основы общей теории государства и права, общие положения и основные понятия ведущих отраслей права, главные методы регулирования общественных отношений в наиболее распространенных отраслях отечественного законодательства, основы правового регулирования экономики, юридического обеспечения предпринимательской и хозяйственной деятельности;

уметь определять конституционный статус и полномочия государственных органов власти и местного самоуправления, а также правовые основы при осуществлении их деятельности; использовать нормы Конституции Донецкой Народной Республики и действующего законодательства для анализа конституционного статуса личности, взаимоотношений государства и человека; использовать нормы действующего законодательства при подготовке документов, имеющих юридическое значение, учитывать особенности правовых отношений, а также методы их регулирования в различных отраслях отечественного законодательства; находить необходимые правовые нормы для их дальнейшего применения в профессиональной деятельности и в конкретных жизненных ситуациях; анализировать и правильно толковать нормы действующего законодательства для принятия соответствующего решения; классифицировать нормативно-правовые акты по их юридической силе для их правильного использования в случаях коллизии правовых норм;

владеть навыками работы с правовыми и нормативными документами; правового анализа и правового мышления, поиска, изучения, анализа и интерпретации законов и иных нормативно-правовых актов, их применения на практике, юридически правильного составления различных документов (заявлений, приказов, положений и т. п.), необходимых при осуществлении профессиональных задач;

Дисциплина нацелена на формирование *общекультурных* (ОК-1, ОК-4, ОК-7, ОК-10) и *общепрофессиональных* (ОПК-2) компетенций выпускника.

Содержание дисциплины: Общая часть: Основные понятия о государстве и праве. Основы конституционного права. Судебные и правоохранительные органы Донецкой народной Республики. 2. Отрасли публичного и частного права: Основы административного права. Правовое регулирование предпринимательской деятельности. Основы финансового права Донецкой Народной Республики. Основы банковского права Донецкой Народной Республики. Основы семейного права. Основы гражданского права. Основы трудового права Донецкой Народной Республики. Основы аграрного, земельного и экологического права. Основы международного права. Основы уголовного права Донецкой Народной Республики. 3. Процессуальные отрасли права: Рассмотрение хозяйственных споров. Рассмотрение гражданских, административных, уголовных дел.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (32 ч.) и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Естественнонаучная картина мира»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Естественнонаучная картина мира» относится к дисциплинам по выбору студента вариативной части общенаучного блока по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой философии.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего полного образования в процессе изучения таких дисциплин, как «Химия», «Физика», «Биология».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Философия», «История и философия науки».

Цель освоения дисциплины: усвоить мировоззренческие основания естественнонаучной картины мира.

Задачи: формирование представлений относительно основных философских проблем естествознания, а также относительно путей их решения; вхождение в проблемное поле современных естественных наук; изучение теоретико-методологического потенциала науки, овладение технологией научного исследования; воспитание способности к критическому осмыслению и сравнительному анализу различных концепций роста научного знания.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать философские основания естественных наук; основные концепции современного естествознания;

уметь квалифицированно организовывать процесс научного исследования, обоснованно конструировать его теоретические основания; профессионально излагать результаты научных исследований;

владеть навыками научной дисциплинированности, методологической конструктивности; критическим мышлением, творческим отношением к исследовательской работе.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-7, ОК-8), общепрофессиональных (ОПК-4).

Содержание дисциплины. Наука как особая сфера культуры. Обыденное и научное знание. Естественные и гуманитарные науки. Вненаучные знания. Паранаука и мистицизм. Научный метод. Принципы, нормы и критерии научности. Современные модели научного знания. Научные революции.

Научная картина мира. Наука как социальный институт. Глобальный эволюционизм как интегративное исследование природных процессов. Теория самоорганизации – синергетика. Уровни организации материи. Современные космологические концепции. Ньютоновская и эйнштейновская космологические модели Вселенной. Фридмановские модели Вселенной. Модель горячей Вселенной или Большого Взрыва. Модель горячей Вселенной. Холодная Вселенная. Модель раздувающейся (инфляционной) Вселенной. История взглядов на время. Геометрии пространства. Многомерность пространства. Четырехмерное пространство. Фрактальное пространство. Общие контуры эволюции Вселенной и принципы ее построения. Антропный принцип в космологии. Химическая и биологическая эволюция материи. Наука о веществах и их взаимодействиях. Методы и концепции химии. Эволюционная химия. Наука о живой природе. Принципы биологической эволюции. Человек как высший результат эволюции Вселенной. Биосфера. Ноосфера. Происхождение человека. Человек как существо биологическое и социальное. Становление социальных отношений. Генезис сознания и языка. Глобальные экологические проблемы в системе «человек – общество – биосфера».

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2,5 зачетные единицы, 90 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (36 ч.) и самостоятельная работа студента (54 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Социология»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Социология» относится к дисциплинам по выбору студента вариативной части общенационального блока по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой философии.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего полного образования в процессе изучения обществоведческих дисциплин.

Является основой для изучения таких дисциплин, как «Философия», «Психология».

Цель освоения дисциплины: обеспечение полноценной и разносторонней подготовки обучающихся в области социологического знания.

Задачи: дать знания о предмете социологии и ее значении в культуре современного общества; обеспечить усвоение общего содержания основных разделов социологии; помочь студентам систематизировать различные взгляды на общество; воспитывать культуру критического мышления, ценностных ориентаций и социальных мотиваций.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ историю формирования предмета социологии, его специфику и отличие от других дисциплин; основные цели и функции социологии; природу возникновения социальных групп и их типы; механизмы социальной регуляции поведения личности;

уметь характеризовать социологический подход к культуре, образованию, труду и управлению; объяснить возникновение феномена личности и факторы социализации; выделять сущность социальных процессов дифференциации, интеграции, мобильности, социального конфликта; анализировать конкретные процессы, изменения миграционных потоков, изменений в системе ценностей и т.п.

владеть терминологическим аппаратом социологии; методами и приемами социологического исследования; культурой научного мышления.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-7, ОК-8), общепрофессиональных (ОПК-4).

Содержание дисциплины: Социология как наука. Общество – объект социологического знания. Специфика предмета социологии. Социальная жизнь. Место социологии в системе научного знания. Структура социологии. Социологическая точка зрения. Функции социологии. Этапы развития социологии. Специфика изучения общества до XIX в. Возникновение социологии. О. Конт – основатель социологии. Классический период в развитии социологии. Социология К. Маркса, Э. Дюркгейма, М. Вебера. Позитивизм и гуманистализм – исследовательские подходы к изучению общества. Парадигмы современной социологии: структурный функционализм, парадигма радикального конфликта, символический интеракционизм. Социологическая мысль в России на рубеже XIX–XX вв. Развитие социологии в XX столетии. Дореволюционный период. Социология в России после Октября 1917 г. Сущность понятия общество в истории социального познания. Трактовки категории «общество» в социологии. Общество в широком и узком значении. Классификация общественных теорий. Понятие социальной структуры. Социальная группа. Первичные и вторичные группы. Социальная общность, ее признаки. Социальные институты. Типы социальных организаций. Сущность понятия «Социальная стратификация». Расположение страт в обществе.

Стратификация и система ценностей. Социальная мобильность, ее типы и каналы. Стратификация в истории человеческого общества. Кастовая и сословная стратификация. Закрытое общество. Отличия классовой стратификации. Понятие класса. Классовая теория К. Маркса. М. Вебера. Классовое деление современных обществ. Тенденции изменения классовой системы современной России. Предмет этносоциологии. Направления ее развития. Определение понятия «этнос». Признаки этноса. Этнос и нация – соотношение понятий: различные подходы. Нация как согражданство. Этнические процессы. Человек – индивид – личность – соотношение понятий. Социологические концепции личности. Сущность и этапы социализации.

Девиация как отклонение от групповой нормы. Виды социального контроля. Цели и задачи прикладной социологии. Возможности социологических исследований. Виды конкретных социологических исследований. Программа исследования. Методы сбора социологической информации.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2,5 зачетные единицы, 90 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (36 ч.) и самостоятельная работа студента (54 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Основы языкознания и переводоведения»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Основы языкознания и переводоведения» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой общего языкознания и истории языка имени Е.С. Отина и кафедрой теории и практики перевода.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего полного образования в курсах таких дисциплин, как «Русский язык» и «Иностранный язык», которые предполагают первичные навыки языкового анализа.

Данная учебная дисциплина входит в систему пропедевтических курсов.

Является основой для освоения таких дисциплин профессиональной подготовки, как «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Теория перевода», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)» и др.

Цель освоения дисциплины: заложить фундамент для освоения основных лингвистических и переводоведческих дисциплин.

Задачи: ознакомить студентов с базовыми лингвистическими терминами в определённой системе; обозначить объект, предмет, цели и задачи языкознания и переводоведения; сформировать понимание устройства и развития языковой системы; сформировать общее представление о социальной природе языка, о функциях языка, о соотношении языка и мышления, языка и речи; проанализировать знаковость и системность как базовые характеристики языка; сформировать общее представление об особенностях языкового знака, об основных отношениях между единицами языковой системы; охарактеризовать основные гипотезы происхождения языка в истории науки и в свете современных исследований; рассмотреть основные закономерности и

результаты развития языка; заложить базовые знания о фонологических, лексических, грамматических системах языков мира; выработать навыки лингвистического анализа языковых единиц разных уровней; познакомить с историей формирования и развития письма, его различными типами; дать общее представление о графике, о семьях алфавитов; рассмотреть основные понятия и принципы орфографии; охарактеризовать генеалогическую классификацию языков, а также основные разновидности типологической классификации; создать теоретическую основу для усвоения практических навыков и умений в области перевода; рассмотреть исторические особенности переводческого процесса, эволюции принципов и приемов перевода, существенных черт перевода как вида коммуникативной деятельности в различных ее типах; ознакомить студентов с ключевыми понятиями общей и частных теорий перевода, истории, критики и редактирования перевода; формировать у студентов основы логического мышления; расширять общий кругозор и профессиональную эрудицию студентов.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в системе базовых лингвистических терминов, в круге основных проблем, возникающих при анализе языковых единиц разных уровней; в круге основных понятий и терминов переводоведения, видах переводческой деятельности, видах и типах перевода, их появлении и развитии;

знать методы, основные понятия и терминологию курса; общую характеристику основных разделов языкознания, их цели и задачи; основные функции языка; основные различия между языком и речью; основные подходы к пониманию соотношения языка и мышления; основные гипотезы происхождения языка и современное состояние вопроса; основные закономерности и результаты развития языка; основные особенности уровней языковой системы и их единиц: аспекты изучения, принципы классификации языкового материала; генеалогическую и типологическую классификации языков; роль и значение перевода в обществе в разных исторических условиях; виды переводческой деятельности; виды и типы перевода; задачи перевода; требования к переводчику; подходы к разным типам письменных и устных материалов при их переводе / толковании; принципы и методы различных школ перевода; труды выдающихся отечественных и зарубежных переводоведов;

уметь соотносить изученные теоретические положения языкознания с конкретными языковыми явлениями; анализировать и интерпретировать основные языковые факты разных языковых уровней; эффективно пользоваться различными типами словарей; находить необходимую лингвистическую информацию в справочной литературе и словарях.

владеть научной лингвистической терминологией и научным стилем; навыками лингвистического анализа языковых единиц разных уровней; навыками на практике отличать буквальный перевод от дословного, последовательный от подстрочного; различать функциональные типы текста с характерными для них особенностями.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-18, ОПК-20), *профессиональных* (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-15, ПК-23, ПК-24, ПК-25).

Содержание дисциплины.

Модуль «Основы языкоznания». Языкоznание как наука: объект, предмет и структура. Место языкоznания в системе наук. Природа и сущность языка (натуралистический, психологический и социологический подходы). Функции языка. Соотношение языка и мышления. Соотношение языка и речи. Язык как система знаков особого рода. Семиотика. Понятие о нулевом знаке. Язык и другие знаковые системы. Язык как система. Парадигматические, синтагматические и иерархические отношения. Вопрос о происхождении языка (основные гипотезы). Фонетика как наука. Возникновение письма. Основные типы письма (пиктография, идеография, слоговое и буквенно-слоговое письмо). Графика. Орфография и ее принципы. Слово как основная единица языка. Лексикология как наука. Лексическое значение и его типы (денотативное и сигнификативное значения, прямое и переносное значения, свободное и связанное значения). Компонентный характер лексического значения. Грамматика как наука: предмет и разделы грамматики. Грамматическое значение, его соотношение с лексическим значением. Типы грамматических значений. Грамматические категории (общая характеристика грамматических категорий числа, падежа, рода, лица). Понятие о частях речи. Генеалогическая классификация языков: основные принципы и общая характеристика.

Модуль «Основы переводоведения». Перевод в современном мире и наука о переводе. Профессия переводчика в современном мире. Типология словарей. Интернет-ресурсы переводчика. Краткий экскурс в историю перевода. Политическая корректность. Классификации перевода. Устный перевод. Письменный перевод. Машинный перевод. Проблема единицы перевода. Проблема эквивалентности перевода. Типы переводческих соответствий.

Виды контроля по дисциплине: опрос, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (54 ч.) и самостоятельная работа студента (90 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«История и культура стран изучаемого языка»

Логико-структурный анализ дисциплины. Курс «История и культура стран изучаемого языка» относится к базовой части профессионального блока

дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы страноведческие и лингвострановедческие компетенции, сформированные на уровне школьной программы в рамках преподавания иностранного языка (английского) и страноведческих дисциплин.

Данная дисциплина, которую дополняет параллельное изучение курсов «История» и «История зарубежной литературы», является базой для освоения в рамках бакалавриата таких дисциплин, как «Страноведение (первый иностранный язык)» и «Основы теории межкультурной коммуникации».

Цель освоения дисциплины: сформировать у студентов фоновые знания по истории и культуре стран первого иностранного языка (английского) посредством систематического изучения важнейших аспектов жизни Великобритании и других англоязычных стран в контексте их исторического развития.

Задачи: ознакомить студентов с основными этапами исторического и культурного развития Великобритании, с деятельностью выдающихся представителей ее истории и культуры; раскрыть взаимосвязь социально-экономических, общественно-политических и культурных процессов в жизни Великобритании и других стран англоязычного мира; способствовать развитию у студентов базовых представлений о языковых реалиях, связанных с рассматриваемыми аспектами жизни стран изучаемого языка; стимулировать систематическую самостоятельную работу обучающихся по совершенствованию страноведческой и лингвострановедческой компетенции через изучение материалов, публикуемых в средствах массовой информации и в сети Интернет.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать базовые понятия и терминологию курса; основные этапы исторического и культурного развития Великобритании и других англоязычных стран; достижения выдающихся представителей британской нации; языковые реалии, связанные с рассматриваемыми аспектами жизни стран изучаемого языка; особенности менталитета, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном (в частности, англоязычном) социуме;

уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных национальных групп; руководствоваться принципами культурного релятивизма и уважительно относится к иноязычной (в частности, англоязычной) культуре и ценностям иноязычного социума; преодолевать национальные стереотипы и осуществлять успешный межкультурный диалог на основе полученных фоновых знаний; адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

владеть методами и средствами познания и самоконтроля для повышения своего интеллектуального и культурного уровня; основами современной информационной и библиографической культуры; навыками работы с различными носителями информации, глобальными компьютерными сетями; основами социокультурной и межкультурной коммуникации с учетом фоновых знаний, полученных в результате освоения данного курса; интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-7, ОК-8), *общепрофессиональных* (ОПК-2, ОПК-4, ОПК-9, ОПК-11, ПК-12, ОПК-14) и *профессиональных* (ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-25, ПК-26).

Содержание дисциплины. Географическое положение, климат и население Великобритании. Административно-территориальное и государственное устройство страны. Британия в период Древней истории. Британия в Средние века и в эпоху Тюдоров. История Великобритании в XVII – XVIII веках. Великобритания в XIX – начале XXI вв. Британская колониальная политика. Национальная символика государства. История иммиграции в Великобританию и США. Социальный сектор и экономика. Тенденции социального и экономического развития, религиозная этика. Британский менталитет и его влияние на английский язык. Британские и американские национальные реалии и особенности их функционирования в английском языке. Средства выражения политкорректности в английском языке. Национальные традиции, обычаи, праздники англоязычных стран. Система среднего и высшего образования в Великобритании и США. Средства массовой информации. Искусство стран англоязычного мира. Британская и славянская культуры: преодоление стереотипов.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (32 ч.) и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Введение в германскую филологию»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Введение в германскую филологию» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по

направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой английского языка для естественных и гуманитарных специальностей.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкознания и переводоведения», «Практический курс первого иностранного языка».

Является основой для изучения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка: история языка», «Сопоставительные и переводоведческие исследования», а также для написания выпускной квалификационной работы.

Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с происхождением, развитием и структурой германских языков, общими закономерностями и тенденциями их развития, соотношением с другими индоевропейскими языками.

Задачи: изучение факторов образования германских языков; освещение важнейших проблем, связанных с историей возникновения на единой основе группы родственных языков, во многом сходных и вместе с тем весьма отличных друг от друга; ознакомление с источниками сведений об этих изменениях, с основными этапами развития германского языкознания, а также с областью распространения отдельных германских языков. Развитие языка понимается при этом как результат взаимодействия внутренних закономерностей языковой системы и внешних факторов: история народа-носителя языка, языкового коллектива.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать основные категории современной общей и германской филологии; основные законы и принципы развития германских языков; иметь представление об истории, культуре и литературе германских народов;

уметь оперировать основными лингвистическими категориями; анализировать этимологию слов германских языков на основе изученных фонетических законов; анализировать основные явления структуры слова и предложения древних германских языков; объяснять причины фонетических, грамматических и лексических изменений; приложить теоретическое знание к конкретным ситуациям перевода и анализа текстов на германских языках (в том числе древних);

владеть навыками организации и проведения лингвистического и культурологического исследования; навыками анализа и интерпретации полученных результатов, научных фактов; навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-13, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных компетенций (ПК-23, ПК-24, ПК-27).

Содержание дисциплины. Германстика в узком и широком понимании. Начало изучения германских языков в результате возникновения интереса к родным языкам. Создание первых описательных грамматик германских языков. Проблема установления языковой нормы. Предпосылки развития сравнительно-исторического языкоznания. Основатели сравнительно-исторического метода в германской филологии и индоевропеистике – Ф. Бопп, Р. Раск, Я. Гримм. Понятийный аппарат и методика сравнительно-исторического языкоznания. Этапы формирования германских народностей и диалектов. Наиболее важные германские племена и их расселение. Основные германские государства, образовавшиеся в результате «Великого переселения народов». Виды письменности у германцев. Фонетический строй древнегерманских языков. Особенности общегерманского ударения. Древнегерманский консонантизм. Древнегерманский вокализм. Долгие и краткие согласные в общегерманской системе гласных. Аблаут – древнейшее чередование гласных в германских языках. Лексика древнегерманских языков. Морфология. Морфологическая структура древнегерманского слова в сравнении с индоевропейской (в имени и глаголе). Общеиндоевропейские черты в системе германского имени. Категория числа и ее особенности в различных языках. Категория рода. Категория падежа и ее соотношение с аналогичной общеиндоевропейской категорией. Категория степени сравнения и ее показатели. Система глагола. Общеиндоевропейские черты в системе германского глагола. Грамматические категории германского глагола. Морфологическая классификация древнегерманского глагола.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (16 ч.), практические (16 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Безопасность жизнедеятельности и охрана труда»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Безопасность жизнедеятельности и охрана труда» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой педагогики.

Для освоения данной дисциплины необходимы базовые знания, полученные студентами в рамках среднего общего полного образования в процессе изучения таких дисциплин, как «Биология», «Анатомия», «Физика», «Химия», «География».

Цель освоения дисциплины: создание условий для овладения знаниями о средствах и методах защиты человека и природной среды от негативных

факторов техногенного и природного происхождения и создание безвредных и безопасных условий жизнедеятельности в повседневной жизни.

Задачи: обеспечить на самоценном уровне осознание студентами, что главной ценностью общества является человек; содействовать раскрытию закономерностей жизнедеятельности человека в системе «Человек – техника – среда обитания»; способствовать выявлению источников загрязнения, опасных и вредных факторов окружающей среды, которые воздействуют на жизнедеятельность; обеспечить формирование у студентов опыта использования полученных знаний для создания безопасных и безвредных условий жизнедеятельности человека в быту и на производстве; организации и проведения спасательных и других неотложных работ при ликвидации последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; прогнозирования возникновения ЧС и в случае их возникновения принятия квалифицированных решений по ликвидации негативных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, применения оружия массового поражения; создать условия для формирования представления и развития знаний о здоровом образе жизни, понимании важности соблюдения правил здорового образа жизни для сохранения здоровья и использования полученных знаний в повседневной жизни; стимулировать интерес студентов к основам эпидемиологии, клиническим проявлениям и последствиям особо опасных инфекций и методам их профилактики.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ характеристики вредных и опасных факторов окружающей среды и последствия их влияния на организм человека; очагов поражения, возникающих при ЧС мирного и военного времени; основы анатомо-физиологической и психологической безопасности человека, строения и функционирования анализаторов, основные меры по профилактике нарушений их деятельности; основные понятия о стрессе, его фазах, влиянии на здоровье человека; основные правила здорового образа жизни, о вреде алкоголя, наркомании, курения; нетрадиционные методы оздоровления; основы рационального питания, нетрадиционные подходы в питании (голодание, вегетарианство, сыроядение, раздельное питание), ГМО и консерванты и их влияние на здоровье человека; биоритмы человека, их связь с космическими ритмами; магнитные бури, их влияние на здоровье человека и производительность труда; основные категории и характеристики биосферы, гидросферы, атмосферы, литосферы; последствия антропогенного влияния на состояние окружающей среды; экологические проблемы планетарного значения; основные категории и понятие о травме, видах травм, объеме и последовательности мероприятий первой помощи при различных видах травм; правила оказания первой медицинской помощи при открытых и закрытых травмах; основы эпидемиологии, симптомы клинических проявлений, возможных осложнений опасных для здоровья человека инфекций (кишечные инфекции, венерические заболевания, туберкулез, СПИД и др.);

уметь осуществлять прогноз возникновения ЧС, а в случае их возникновения принимать квалифицированные решения по ликвидации

негативных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, использования оружия массового поражения; создавать безопасные и безвредные условия жизнедеятельности; диагностировать и оценивать общее состояние пострадавшего, определять вид и степень тяжести повреждения (травмы), правильно использовать полученные знания по оказанию первой помощи при различных видах травм; соблюдать основные правила и нормы здорового образа жизни; использовать нетрадиционные методы оздоровления для формирования, укрепления и сохранения собственного здоровья;

владеть навыками оценки общего состояния потерпевшего, оказания доврачебной само- и взаимопомощи; организации здорового образа жизни.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-5, ОК-6, ОК-8, ОК-9), *общепрофессиональных* (ОПК-2).

Содержание дисциплины. Цели и задачи курса. Понятие о среде обитания, её безопасности. Понятие о чрезвычайной ситуации (ЧС). Классификация ЧС. Меры защиты человека. Понятие о здоровье, болезни, травмах. Виды травм. Оказание первой помощи при различных видах травм. Кровотечения, способы остановки. Терминальное состояние, простейшие приемы реанимации. Основы репродуктивного здоровья.

Формы контроля по дисциплине: модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Рабочей программой учебной дисциплины предусмотрены лекционные занятия (32 ч.) и самостоятельная работа студента (76 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Основы теории первого иностранного языка: история языка»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Основы теории первого иностранного языка: история языка» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Основы языкоznания и переводоведения», «История и культура стран изучаемого языка», «Введение в германскую филологию». Данный курс также связан с курсом «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» (раздел «Происхождение словарного состава английского языка»).

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Страноведение (первый иностранный язык)».

Цель освоения дисциплины: расширение лингвистического кругозора студентов, который обеспечит их понимание исторических процессов, происходивших в английском языке, норм современного английского языка,

особенностей языка, обусловленных спецификой его развития, тенденций развития английского языка.

Задачи: ознакомить студентов с основными законами исторического развития языка; проанализировать формирование системы английского языка в различные исторические периоды его развития на фонетическом, синтаксическом, морфологическом и лексическом уровнях; изложить важнейшие изменения фонологической, лексической систем и грамматического строя английского языка на протяжении всей истории его развития; установить причинные связи, управляющие данными изменениями.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих в связи с проблемой изменения и развития английского языка от древнеанглийского периода до новоанглийского;

знать основы развития лексики, грамматики, фонетики английского языка;

уметь относить лексику к разным стилистическим пластам с опорой на особенности строения французских и германских слов в английском языке; анализировать связи между английским и другими германскими и индоевропейскими языками и т.д.;

владеть навыками выявления этимологических связей между английскими единицами разных периодов английского языка.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20), профессиональных (ПК-23, ПК-24, ПК-27).

Содержание дисциплины: фонетика, лексика, грамматический строй английского языка древнеанглийского, среднеанглийского, новоанглийского периодов.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (18 ч.), практические (18 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (36 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Основы теории первого иностранного языка: лексикология»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкоznания и переводоведения», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи». Данный курс также связан с курсами «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика» (раздел «Морфология»), «Основы теории первого иностранного языка: история языка» (раздел «Происхождение словарного состава английского языка») и «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» (раздел «Стилистическая стратификация словарного состава английского языка»).

Полученные в результате освоения данной дисциплины знания, умения и навыки необходимы для подготовки выпускной квалификационной работы и изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях» и др.

Цель освоения дисциплины: обеспечить студентов необходимой суммой знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о словарном составе современного английского языка.

Задачи: раскрыть основные понятия лексикологии; сформировать у студентов базу знаний о слове как единице языка; осветить принципы системной организации словарного состава языка; изучить особенности фразеологии и словообразования в английском языке; рассмотреть основные сходства и различия в лексических и фразеологических системах английского и русского языков; создать теоретические предпосылки для применения практических знаний и навыков в области перевода лексических единиц; формировать у студентов научное мышление; способствовать расширению профессионального кругозора студентов в области английского языка и перевода; развивать навыки самостоятельной научно-исследовательской работы.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать основные понятия и терминологию курса; методы исследования лексического и фразеологического состава языка; основные признаки слова как основной структурно-семантической единицы языка; структуру слова и мотивацию значения; типы значений слова, пути развития новых значений слова в английском и русском языках; системные отношения лексических единиц; лексические категории синонимии, антонимии, омонимии, полисемии; формы проявления национально-культурной специфики семантики слова; особенности английской фразеологии в сравнении с русской; специфику словообразовательной системы английского языка в сравнении с русской; основы лексикографии как науки о составлении словарей; основные типы словарей;

уметь охарактеризовать слово как единицу лексической системы языка; анализировать структуру лексического значения слова; определять характер

системных отношений между лексическими единицами английского и русского языков; анализировать словообразовательную структуру лексических единиц в двух языках; извлекать информацию из научных текстов разных типов, словарей и справочников; ориентироваться в иноязычных реалиях, привлекая необходимые фоновые знания; оценивать и сравнивать различные культуры с позиции общечеловеческих ценностей; творчески использовать теоретические знания для решения практических профессиональных задач в процессе переводческой деятельности и межкультурной коммуникации;

владеть системой представлений о связи языка, истории и культуры народа, о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны; основными методами и приемами лингвистического анализа лексики; навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20), *профессиональных* (ПК-23, ПК-24, ПК-27).

Содержание дисциплины. Лексикология как наука о слове и словарном составе языка. Структура слова (фонетическая, морфологическая, семантическая). Понятие значения слова и его типы. Изменение значения слова: природа, причины, результаты. Мотивация значения. Словарный состав английского языка с точки зрения его происхождения. Системный характер словарного состава языка. Семантические классификации слов (гиперонимы, гипонимы, синонимы, антонимы). Омонимы и паронимы. Экстралингвистическая классификация английских и русских слов. Словосочетания и фразеологические единицы. Система словообразования в английском языке. Специфические черты английского и русского языков на лексическом, фразеологическом и словообразовательном уровнях. Основные типы словарей.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (36 ч.) и самостоятельная работа студента (36 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Основы языкоznания и переводоведения», «Практическая грамматика первого иностранного языка». Данный курс также связан с курсом «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» (раздел «Морфология»).

Является основой для подготовки выпускной квалификационной работы и изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях» и др.

Цель освоения дисциплины: формирование профессиональных компетенций, которые способствуют успешному решению профессиональных задач в различных сферах производственной деятельности. Курс дисциплины дает студентам систематические и углубленные сведения о грамматическом строе современного английского языка, раскрывает наиболее важные и сложные проблемы, возникающие при его изучении, учитывая достижения отечественного и зарубежного языкоznания.

Задачи: теоретически осветить основы грамматического строя современного английского языка с учетом новейших исследований в данной области; выработать у студентов четкое представление о системном характере языка и его динамическом устройстве; изучить новейшие методы лингвистического анализа, связанные с рассмотрением явлений языка в рамках различных современных лингвистических учений, таких как теория речевых актов, прагматика, когнитивистика и т.д.; развить у студентов научное критическое мышление; выработать навыки критического анализа различных точек зрения на сложные проблемы грамматической теории и умение формулировать собственную точку зрения; формирование у студентов научного представления о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй английского языка, об их функционировании в тексте; систематизация на теоретической основе нормативных знаний по грамматике английского языка, приобретенных студентами в предшествующие годы на практических занятиях.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, связанных с грамматическим строем английского языка;

знать основы грамматического строя современного английского языка; основы использования методов грамматического анализа; иметь четкое представление о системном характере языка и его динамическом устройстве;

уметь формулировать свои суждения по важным проблемам курса; использовать новейшие методы лингвистического анализа; критически анализировать различные точки зрения на сложные проблемы грамматической теории;

владеть системой представлений о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй английского языка, об их

функционировании в тексте; навыками выявления сути проблем теоретической грамматики.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-4, ОК-6, ОК-7, ОК-8), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20), профессиональных (ПК-23, ПК-24, ПК-27).

Содержание дисциплины. Грамматика как наука. Язык как система. Слово и его морфемная структура. Грамматические формы и категории. Классификация частей речи. Именные части речи. Глагол и глагольные категории. Неличные формы глагола. Словосочетание и предложение. Простое и сложное предложение. Текстовые категории.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (32 ч.) и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Основы теории первого иностранного языка: стилистика»

Логико-структурный анализ дисциплины. Курс «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных студентами в процессе изучения таких предшествующих дисциплин, как: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Основы языкоznания и переводоведения». Данная дисциплина также связана с курсами «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология» (раздел «Стилистическая стратификация словарного состава английского языка»), «Практическая фонетика первого иностранного языка».

Знания, полученные в результате освоения данного курса, являются основой для подготовки выпускной квалификационной работы и изучения таких дисциплин, как «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях».

Цель освоения дисциплины: обеспечить студентов знаниями в области теоретических и практических основ стилистики, коммуникативного и эстетического потенциала английского языка.

Задачи: ознакомить студентов с теоретическими основами стилистических особенностей английского языка в соответствии с современным состоянием науки о языке; рассмотреть стилистические возможности английского языка на лексическом, морфологическом, фонетическом, словообразовательном и синтаксическом уровнях, углубить и систематизировать теоретические знания и навыки лингвистического анализа; сформировать общекультурные и профессиональные компетенции.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать основные понятия и терминологию курса; методы исследования стилистического потенциала языка на разных уровнях; основные стилистические приемы и экспрессивные средства английского языка в сравнении с русским; специфику употребления фонетических, морфологических и графических выразительных средств английского языка в сопоставлении с русским, отличительные характеристики функциональных стилей;

уметь анализировать лексическую единицу с точки зрения ее стилистических характеристик; определять стилистические приемы, экспрессивные и выразительные средства и анализировать их в английском и русском языках; получать необходимую информацию из научных текстов разных типов, словарей и справочной литературы; использовать необходимые фоновые знания для правильной оценки и интерпретации иноязычных реалий и других особенностей различных культур с позиции общечеловеческих ценностей; творчески использовать полученные теоретические знания для решения практических профессиональных задач в процессе переводческой деятельности и межкультурной коммуникации;

владеть системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны; основными методами и приемами лингвистического анализа лексики; навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20) и профессиональных (ПК-23, ПК-24, ПК-27).

Содержание дисциплины. Стилистика как наука. Понятие стиля и стилистики. Стилистическая стратификация словарного состава английского языка. Стилистическая семасиология. Стилистические приемы и экспрессивные средства английского языка, их взаимоотношения и функции. Фонетические выразительные средства. Морфологические выразительные средства. Стилистический синтаксис. Графические выразительные средства. Функциональные стили современного английского языка. Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стиль. Газетный стиль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления,

реклама. Стиль научной прозы. Культура речи. Стиль официальных документов. Сравнение стилистического потенциала английского и русского языков.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (32 ч.) и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы дисциплины** **«Основы теории межкультурной коммуникации»**

Логико-структурный анализ дисциплины. Курс «Основы теории межкультурной коммуникации» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой германской филологии.

Основывается на базе дисциплин: «Русский язык и культура речи», «История», «История и культура стран изучаемого языка», «Основы языкознания и переводоведения».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Теория перевода», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)».

Цели освоения дисциплины: сформировать у студентов целостное представление о специфике осуществления коммуникативных процессов в межкультурной среде.

Задачи дисциплины: показать связь теории коммуникации с другими науками (семиотикой, лингвистикой, теорией информации и герменевтикой, философией, психологией и т.д.); рассмотреть представление о личностных чертах коммуникатора и основах коммуникативного взаимодействия; ознакомить с основными моделями теории коммуникации, структурой коммуникативного акта и коммуникативных событий в различных сферах и видах коммуникации (устная, письменная, виртуальная, межкультурная, межличностная, групповая, массовая, производственная, торговая и т.п.); ввести основные понятия и принципы коммуникации; создать представление о личностных аспектах коммуникатора.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации; базовые характеристики понятия «культура» и основания для классификации культур; особенности переводческой деятельности как опосредованного межкультурного взаимодействия; специфику осуществления коммуникативных

процессов с представителями разных национальностей;

уметь грамотно осуществлять коммуникацию в межкультурной среде, избегая ошибок, связанных с незнанием особенностей менталитета, этикетных требований и коммуникативных предпочтений представителей разных культур; интерпретировать ситуации межкультурного взаимодействия с использованием понятийного аппарата теории коммуникации; анализировать причины возникновения коммуникативных неудач в межкультурном общении;

владеть навыками консультирования коммуникантов по вопросам межкультурного общения; навыками выработки рекомендаций по оптимизации речевого и невербального взаимодействия в типовых ситуациях с точки зрения соответствия нормам межкультурной коммуникации; определенными знаниями основ коммуникативного процесса и навыками ведения информационной и коммуникационной деятельности в различных средах; основными теориями и концепциями, относящимися к сфере информации, коммуникации и формирования общественного мнения; навыками информационно-коммуникационной, рекламной, референтской работы, быть способным к самообучению и самостоятельной исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-6, ОК-7, ОК-9, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-24).

Содержание дисциплины. Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Возникновение, становление и развитие МКК как научной и учебной дисциплины. Теория межкультурной коммуникации и смежные научные дисциплины. Межкультурная коммуникация как теоретическая и прикладная дисциплина. Предмет и объект теории коммуникации. Методы исследования. Научный статус теории МКК. Современные тенденции развития МКК. Понятие культуры. Понятие коммуникации. Психологические аспекты коммуникации. Некоторые аспекты лингвистической прагматики. Верbalный канал коммуникации в межкультурном общении. Неверbalные каналы коммуникации. Проксемика и такесика. Неверbalная коммуникация. Кинесика. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Уровни и виды МКК. Основные единицы верbalной коммуникации. МКК и перевод. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт.

Виды контроля по дисциплине: промежуточный контроль, модульный контроль, зачёт.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (32 ч.) и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Лексические и грамматические проблемы перевода»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Лексические и грамматические проблемы перевода» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкознания и переводоведения», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Страноведение (первый иностранный язык)», а также умения и навыки, полученные в процессе написания курсовой работы по переводу. Дисциплину дополняет параллельное освоение курсов «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика» и «Основы теории межкультурной коммуникации».

Является основой для подготовки выпускной квалификационной работы, прохождения производственной практики, изучения таких дисциплин, как: «Теория перевода», «Практический курс перевода в специальных областях», «Профессионально-ориентированный перевод» и др.

Цель освоения дисциплины: создание теоретической базы, необходимой для успешного формирования и развития навыков переводческой деятельности, самостоятельной разработки актуальных вопросов теории и практики перевода в рамках научно-исследовательской работы бакалавра.

Задачи: раскрыть основные понятия и проблемы частной теории перевода; выявить связь современного переводоведения с другими науками; ознакомить студентов с системой переводческих соответствий; рассмотреть переводческие трансформации и причины их использования; изучить способы и приемы перевода различных групп лексики, морфологических и синтаксических единиц; описать особенности перевода атрибутивных словосочетаний и фразеологических единиц; ознакомить студентов с типичными ошибками при переводе лексических и фразеологических единиц, грамматических форм, конструкций и значений; способствовать формированию практических навыков и умений в области перевода; способствовать углубленному пониманию национальных особенностей английского языка (в сопоставлении со спецификой русского языка), которые представляют трудности при переводе; развивать у студентов научное мышление и расширять их профессиональный кругозор.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге проблем частной теории перевода;

знать основные понятия и терминологию курса; методы переводоведческих исследований; основные закономерности перевода как акта межъязыковой коммуникации; переводческие приемы и трансформации, а также причины их применения; особенности перевода лексических единиц,

грамматических категорий, атрибутивных словосочетаний и фразеологических единиц; типичные ошибки при переводе лексических, фразеологических и грамматических единиц;

уметь выделять переводческие проблемы, вырабатывать стратегию и тактику их решения в конкретных условиях; использовать переводческие трансформации при анализе процесса перевода и его результатов; использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода; выделять типичные и нестандартные переводческие решения; осуществлять поиск необходимой научной информации по проблемам курса; творчески применять знания, полученные в рамках изучения курса, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ;

владеть навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса; основными методами и приемами перевода единиц разных уровней; навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-7, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-9, ОПК-11, ОПК-13, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), *профессиональных* (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-24, ПК-26, ПК-27).

Содержание дисциплины: Лингвистическая теория перевода как наука. Частная теория перевода. Единицы перевода и переводческие соответствия. Переводческие трансформации. Лексические проблемы перевода: ложные друзья переводчика, политически корректная лексика, перевод имен собственных, неологизмы и другие типы безэквивалентной лексики. Трудности перевода, обусловленные морфологическими и синтаксическими особенностями изучаемого языка. Перевод атрибутивных словосочетаний и фразеологических единиц.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (16 ч.), практические (16 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (40 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Теория перевода»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Теория перевода» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы

языкознания и переводоведения», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации», а также умения и навыки, полученные в процессе написания курсовой работы по переводу.

Является основой для подготовки выпускной квалификационной работы, прохождения производственной практики, изучения таких дисциплин, как: «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях», «Сопоставительные и переводоведческие исследования».

Цель освоения дисциплины: создание теоретической базы, необходимой для успешного формирования и развития навыков переводческой деятельности, самостоятельной разработки актуальных вопросов теории и практики перевода в рамках научно-исследовательской работы бакалавра.

Задачи: ознакомить студентов с основами общей теории перевода; выявить связь современного переводоведения с другими науками; рассмотреть лингвосемиотические, текстологические, культурологические основы переводоведения, теорию переводческой эквивалентности, теоретические модели перевода, прагматические и нормативные аспекты перевода; способствовать формированию практических навыков и умений в области перевода; развивать у студентов научное мышление и расширять их профессиональный кругозор.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге проблем общей теории перевода;

знать основные понятия и терминологию курса; методы переводоведческих исследований; основные закономерности перевода как акта межъязыковой коммуникации; основы общей теории перевода; связь переводоведения с другими науками; разные трактовки понятия перевода и единицы перевода; теорию переводческой эквивалентности; теоретические модели перевода; прагматические аспекты перевода; типологию переводческих ошибок;

уметь выделять переводческие проблемы, вырабатывать стратегию и тактику их решения в конкретных условиях; выявлять типичные и нестандартные переводческие решения; определять переводческие ошибки; осуществлять поиск необходимой научной информации по проблемам курса; творчески применять знания, полученные в рамках изучения курса, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ;

владеть навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса; основными методами и приемами перевода единиц разных уровней; навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-2, ОК-3, ОК-6, ОК-7, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7, ОПК-9, ОПК-11, ОПК-13, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-24, ПК-26, ПК-27).

Содержание дисциплины: Лингвистическая теория перевода как наука. Общая теория перевода. Лингвосемиотические, текстологические, культурологические и социологические аспекты переводоведения. Моделирование переводческого процесса. Адекватность и эквивалентность. Прагматические аспекты перевода. Нормативные аспекты перевода. Классификация переводческих ошибок.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (28 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (44 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Страноведение (первый иностранный язык)»**

Логико-структурный анализ дисциплины. Курс «Страноведение (первый иностранный язык)» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной дисциплины необходимы фоновые и базовые лингвокультурологические знания, сформированные в результате освоения дисциплин «История и культура стран изучаемого языка», «История зарубежной литературы», «Естественнонаучная картина мира», «Психология», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка».

Данный курс дополняется параллельным освоением практической дисциплины «Практический курс первого иностранного языка», а также может быть базой для изучения курса «Основы теории межкультурной коммуникации», «Социолингвистика» и «Язык и общество» в бакалавриате, а в рамках магистратуры – теоретического курса «Художественный перевод как форма взаимодействия литератур и культур».

Цель освоения дисциплины: обеспечить студентов системой фоновых знаний о стране первого иностранного языка (английского) и лингвокультурологических знаний о специфике языковой картины мира и о соответствующих особенностях языкового поведения носителей изучаемого языка.

Задачи: сформировать и углубить страноведческую и лингвострановедческую компетенцию обучающихся, расширить их

профессиональную эрудицию; ознакомить студентов с особенностями речевого поведения носителей английского языка; обеспечить владение языковыми единицами, которые наиболее ярко отражают национальные особенности культуры английского народа, а также владение навыками коммуникативно оправданного использования коннотативной и фоновой лексики; способствовать формированию умений и навыков применения полученных знаний в практике иноязычного общения и перевода.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать понятийный аппарат курса, теоретические и методологические основы страноведческого анализа; лингвокультурологические особенности британской нации; разнообразные аспекты жизни стран изучаемого языка, связанные с национально маркированными формами общения; лексику, отражающую значимые сферы функционирования англоязычного социума; национально-культурные особенности антропонимической системы, топонимические образования, ономастические единицы изучаемого языка; основы социолингвистической вариативности современного английского языка.

уметь правильно оценивать и сравнивать различные эпохи, события, персоналии, оказавшие существенное влияние на формирование англоязычной страноведческой культуры; выделять лингвострановедческий компонент в языковых единицах; выявлять, анализировать и адекватно переводить национально маркированную и безэквивалентную лексику; анализировать лингвострановедческий материал в сопоставительном аспекте; самостоятельно работать с источниками страноведческой информации на английском языке (текущей прессой, публицистическими, общественно-политическими текстами и т.п.); применять полученные знания о культурно обусловленных ритуалах общения с целью совершенствования практики иноязычной коммуникации и перевода.

владеть системой социокультурных знаний о стране изучаемого языка (географическое положение, административное деление, политическое устройство, история, образование, культура и т.д.); лексическим минимумом ключевых слов, содержащих информацию социокультурного значения; навыком интерпретации реалий и безэквивалентной лексики стран изучаемого языка; способами передачи культурологических знаний стран изучаемого языка иноязычными средствами для достижения смысловой адекватности речи и с целью ориентации в различных ситуациях межкультурного общения; умениями в области исследования страноведческой информации для решения профессиональных задач;

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-5, ОК-7, ОК-8, ОК-11), *общепрофессиональных* (ОПК-2, ОПК-4, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-14) и *профессиональных* (ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-25, ПК-26).

Содержание дисциплины. Страноведение: основные положения. Особенности географического положения, административного деления и

политического устройства Великобритании. Демографические и религиозные проблемы англоязычного социума. Британская и славянская культуры: сходства и отличия. Языковая картина мира носителей английского и русского языков. Реалии и коннотативная лексика. Особенности функционирования реалий в разных сферах жизни Великобритании. Имена собственные и географические названия как часть национально окрашенной лексики англоязычных стран. Стратегии вежливости в английском языке. Политкорректность как одна из отличительных черт английского языка. Особенности лексической и грамматической сочетаемости слов в английском и русском языках. Формирование языковой личности с помощью информативно-инструктивных текстов. Территориальная и социальная вариативность английского языка.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (36 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (36 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы дисциплины** **«Практика устной и письменной речи первого иностранного языка»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Дисциплина предполагает тесные междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Основы языкоznания и переводоведения», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)» и др.

Цель освоения дисциплины: развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в общекультурных, академических и профессиональных ситуациях.

Задачи освоения дисциплины: формировать лингвистическую компетенцию (фонологическую, лексическую, грамматическую) в мере, которая необходима для коммуникации в рамках тем 1 и 2 курсов; формировать прагматическую компетенцию (аудирования, чтения, устной и письменной речи); развивать социокультурную компетенцию благодаря расширению страноведческих и социокультурных знаний и навыков; воспитывать позитивное и уважительное отношение к стране и культуре изучаемого языка; развивать компетенцию обучения и профессионально направленную компетенцию; расширять кругозор студентов и развивать их общую культуру.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ активную лексику по изученным темам; необходимые грамматические структуры;

уметь высказываться быстро и спонтанно без заметных затруднений, связанных с поиском средств выражения; пользоваться иностранным языком в общественной жизни и в обучении; понимать основные идеи текста, как на конкретную, так и на абстрактную тему; общаться с носителями языка со степенью скорости и спонтанности, которая не доставляет трудностей одной из сторон; четко, подробно высказываться, учитывая широкий круг тем; выражать свое мнение по определенной проблеме, приводя различные аргументы «за» и «против»; кратко передавать содержание текста, давать характеристику персонажам и ситуациям, выражать свое отношение к прочитанному; выполнять художественный перевод отрывков из текста с учетом особенностей стиля и жанра произведения; понимать различные типы аудиотекстов по знакомой тематике; писать формальные и неформальные письма и сочинения, описывая события и впечатления; выражать отношение к содержанию высказывания, используя соответствующие грамматические структуры; переводить тексты с иностранного языка на родной и с родного на иностранный (пользуясь словарем);

владеть грамматической, лексикологической и фонологической терминологией на английском языке в рамках изучаемого материала; навыками и умениями извлечения информации из письменного текста; умениями чтения и говорения (монологической и диалогической речи), творческой мыслительной деятельности; навыками перевода предложений с родного языка на английский и наоборот, используя грамматические навыки, сформированные на протяжении курса.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20), профессиональных (ПК-10, ПК-12, ПК-17, ПК-23).

Содержание дисциплины:

Разговорная практика: Семья. Члены семьи, внешность и характер. Семейные отношения: основные причины конфликтов в семье. Внешность: внешность обманчива. Чувства и эмоции. Воспитание детей. «Наказывать или не наказывать?». Проблемы подростков. Дом: виды домов. Виды кухонь. Кухонная утварь. Дизайн идеальной кухни. Виды гостиных. Дизайн и меблировка. Цвета. Дизайн гостиной мечты. Виды ванных комнат. Дизайн и удобства. Домовладение в Великобритании. Ипотека. Размещение объявлений в газете. Еда: виды мест общественного питания. Правила сервировки стола. Меню. Способы приготовления еды. Способы нарезки продуктов. Кухонная утварь. Мясо и мясные блюда. Рыба и рыбные блюда. Фрукты и овощи. Травы и специи. Мы – то, что мы едим. Здоровое и нездоровое питание. Общее и высшее образование: дошкольное образование в Великобритании, США, Украине и РФ.

Академические степени в университетах Великобритании, США, Украины и РФ. Учебный год и оценивание. Проблемы в школе. Учебный процесс. Черты характера идеального учителя и идеального ученика. Давайте путешествовать: путешествия. Направления для путешествий. Транспорт и виды транспорта: городской транспорт. Виды транспорта. Большие города. Мода: основные виды летней женской одежды. Виды зимней женской одежды. Головные уборы. Виды верхней одежды и обуви. Виды мужской одежды. Поход по магазинам. Магазины одежды. Погода: основные виды погодных явлений. Прогнозы погоды. Температура. Типы климата. Климатические изменения. Осадки. Виды облаков. Атмосферные фронты. Странные атмосферные явления. Виды молний и ветров. Глобальное изменение климата. Парниковый эффект. Мода. Животные и растения: домашние животные и птицы. Дикие животные. Охота. Водные животные и насекомые. Растения. Сельский и городской образ жизни.

Аудирование: Бриллианты. Мир животных (млекопитающие). Дождевой лес. Муравьи. Мы не одни, не так ли (жизнь на Марсе)? Слоны. Золото. Медведи. Бактерии. Машины и дорожное движение. Пауки. Бобры. Всё о птицах. Коралловые рифы. Хищники. Рептилии. Что такое кит? Камни. Романовы.

Домашнее чтение: Л. Кэрролл «Алиса в стране чудес», Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень», Б. Шоу «Пигмалион», А. Кристи «Почему не Эванс?».

Виды контроля по дисциплине: опрос, обсуждение вариантов перевода, проверка письменных заданий, собеседование, тестирование, зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 25 зачетных единиц, 900 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (440 ч.) и самостоятельная работа студента (460 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Практическая фонетика первого иностранного языка»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Практическая фонетика первого иностранного языка» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Дисциплина предполагает тесные междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)».

Цель освоения дисциплины: формировать и совершенствовать профессиональную фонетическую компетенцию студентов посредством изучения и освоения стандартного английского произношения и типичных интонационных моделей.

Задачи: ознакомить с базовыми понятиями фонетики и фонологии, которые необходимы для правильной постановки и коррекции звуков; ознакомить со специфическими особенностями фонетического строя английского языка; овладеть понятийным аппаратом практической фонетики; формировать базовые теоретические навыки в овладении правильным произношением и интонацией, а также систематизировать представление о значении звуковой стороны языка как средства общения; постепенно формировать произносительные и интонационные навыки с последующей их реализацией в связной речи.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать базовые положения фонетической теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалиста; некоторые аспекты специфики организации и функционирования английской звучащей речи; ряд фонетических явлений и способы их практической реализации для достижения определенных коммуникативных задач;

уметь применять приобретенные практические знания в процессе межкультурной коммуникации и переводческой деятельности;

владеть способами, позволяющими получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников; навыками восприятия и понимания иноязычных текстов при аудировании; навыками корректного использования лексических единиц в правильной фонетической форме в продуктивной и рецептивной иноязычной деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-7, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14), профессиональных (ПК-10).

Содержание дисциплины: Фонетическая система английского языка. Органы речи. Буквы, звуки, фонемы. Классификация гласных и согласных звуков. Слогообразование и деление на слоги. Ударение. Ударение слов в предложении. Ударные и неударные части речи. Логическое ударение. Ударение в сложных словах. Повелительное наклонение. Интонация. Восходящий и нисходящий тон. Синтагма. Типы вопросов. Восклицательные предложения. Команды. Ответы «Да», «Нет», эллиптические ответы. Особенности произношения английских гласных и согласных. Аспирация и палатализация. Дифтонги. Трифтонги. Носовой взрыв. Ассимиляция, редукция. Ударение и редукция гласных в сочетании существительное – глагол. Произношение глаголов в прошедшем времени. Личные и притяжательные местоимения. Прилагательные, оканчивающиеся на -ed.

Виды контроля по дисциплине: опрос, модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (104 ч.) и самостоятельная работа студента (112 ч.).

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
«Практическая грамматика первого иностранного языка»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Практическая грамматика первого иностранного языка» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Дисциплина предполагает тесные междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Основы языкоznания и переводоведения», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Практический курс первого иностранного языка», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика» и др.

Цель освоения дисциплины: развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в общекультурных, академических и профессиональных ситуациях.

Задачи освоения дисциплины: формировать лингвистическую грамматическую компетенцию в мере, которая необходима для коммуникации в рамках тем 1, 2 курса; изучить грамматический строй английского языка, его морфологические и синтаксические особенности, основные правила оформления высказывания; овладеть понятийным аппаратом практической грамматики; формировать базовые теоретические навыки объяснения употребления грамматических моделей и конструкций; развивать социокультурную компетенцию благодаря расширению страноведческих и социокультурных знаний и навыков; воспитывать позитивное отношение к стране и культуре изучаемого языка.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать грамматический строй английского языка; морфологические и синтаксические особенности английского языка; основные правила оформления высказывания;

уметь эффективно и гибко пользоваться языком в общественной жизни, обучении и с профессиональными целями; корректно высказываться на разнообразные темы, демонстрируя сознательное владение грамматическими структурами и коннекторами в зависимости от коммуникативной задачи высказывания; строить грамматически правильные высказывания, употребляя видо-временную систему глагола, неличные формы глагола, сослагательное наклонение; объяснять грамматические конструкции и причину их выбора.

владеть грамматической терминологией на английском языке в рамках изучаемого материала; навыками спонтанного перевода связанных предложений и текстов, их грамматического анализа и оценки ситуации общения; определять

и исправлять грамматические ошибки, правильно использовать грамматические категории.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-7, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15), *профессиональных* (ПК-8, ПК-9, ПК-10).

Содержание дисциплины.

1 курс: Части речи и члены предложения. Типы предложений. Имя существительное. Множественное число. Притяжательный падеж. Имя прилагательное. Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимение. Числительное. Предлог. Союз. Видо-временная система глагола. Страдательный залог. Косвенная речь. Согласование времен.

2 курс: Модальные глаголы. Сослагательное наклонение. Неличные формы глагола.

Виды контроля по дисциплине: опрос, проверка письменных заданий, собеседование, тестирование, дифференцированный зачет, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 20 зачетных единиц, 720 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (340 ч.) и самостоятельная работа студента (380 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс первого иностранного языка»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Практический курс первого иностранного языка» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на знаниях, умениях и навыках, сформированных у студентов на 1 и 2 курсах в рамках изучения дисциплин «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях».

Цель освоения дисциплины: овладеть необходимым и достаточным уровнем профессиональной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в бытовой, культурной и профессиональной деятельности, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи: сформировать коммуникативную компетенцию на уровне, достаточном для решения коммуникативных задач; сформировать лингвистическую компетенцию (фонологическую, грамматическую, лексическую), необходимую для коммуникации в рамках курса; формировать прагматическую компетенцию (аудирования, чтения, устной и письменной речи); ознакомить студентов с методикой лингвостилистического анализа художественного текста; развить социокультурную компетенцию благодаря расширению лингвострановедческих и социокультурных знаний и навыков, а также воспитывать положительное отношение к стране и культуре изучаемого языка; расширять кругозор и развивать общую культуру студентов.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать лексику, подобранные для реализации релевантных языковых функций, конкретных тем и коммуникативных ситуаций; социокультурные особенности изучаемого языка (повседневная жизнь, условия жизни, охрана окружающей среды, традиции и обычаи); методику лингвостилистического анализа художественного текста; литературные направления и особенности стиля авторов анализируемых произведений; схему пересказа прочитанного текста, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли произведения, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме; особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

уметь быстро и спонтанно высказываться без очевидных затруднений при подборе высказываний; эффективно пользоваться английским языком в социальной и профессиональной сферах; четко формулировать мысли и точки зрения; понимать продолжительную речь, даже если она недостаточно четко структурирована; понимать программы телевидения и фильмы без чрезмерных усилий; понимать длинные и усложненные документальные и литературные тексты; выражать мысль в форме четкого, хорошо структурированного текста, выражаться достаточно распространенно; писать письма и сочинения на усложненные темы, подчеркивая то, что кажется наиболее важным; анализировать художественные тексты на лексическом и грамматическом уровнях; распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, декодировать экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте; распознавать особенности индивидуального стиля автора; грамотно и стилистически корректно оформлять лингвостилистический анализ текста;

владеть навыками использования английского языка на уровне необходимом и достаточном для решения социально-коммуникативных задач в бытовой, культурной и профессиональной деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-

13, ОПК-18, ОПК-20), профессиональных (ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12, ПК-17, ПК-18, ПК-23).

Содержание дисциплины.

Разговорная практика: США: географическое положение, национальные символы, обычаи, праздники, люди. Великобритания: географическое положение, национальные символы, обычаи, праздники, люди. Театр. Кино. Аэропорт. Гостиница. Медицина. Политическая система Великобритании. Политическая система США. Правонарушения и наказания. Масс медиа. Спорт.

Газета и аудирование: Межкультурная коммуникация. Международные компании. Деловой этикет. Жалоба. Деньги. Реклама. Деловой мир. Наука и технологии. Общество. События. Речи. Последние открытия. Экономика. Спортивные новости.

Практика письменной речи: Официальный стиль письма. Оформление письма. Устройство на работу. Характеристика. Запросы. Заказы. Жалобы. Кредиты. Знаки пунктуации. Описание людей, объектов, мест, событий, фестивалей, церемоний.

Лингвостилистический анализ текста: Лингвостилистическая интерпретация художественных текстов разных жанров.

Домашнее чтение: С. Моэм «Театр», Ф.С. Фицджеральд «Великий Гэтсби», С. Фрай «Теннисные мячики небес».

Грамматика: Артикль. Синтаксис.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу, 756 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (422 ч.) и самостоятельная работа студента (334 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

«Практический курс второго иностранного языка»

Логико-структурный анализ дисциплины: дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в базовую часть профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой германской филологии.

Основывается на базе дисциплин: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практическая фонетика первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи», «Основы языкознания и переводоведения».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Теория перевода», «Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)».

Цели дисциплины: сформировать у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка от уровня A1 до уровня B1 (включительно) согласно «Общеевропейским рекомендациям по языковому

образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной переводческой деятельности.

Задачи дисциплины: ознакомить студентов с фонетическими особенностями немецкого языка, привить навыки устной речи и правильного произношения; научить орфографическим правилам языка, последним изменениям в правописании современного немецкого языка; привить и развивать навыки устной и письменной речи с учётом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей языка; привить навыки устного и письменного перевода аутентичных текстов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий для сравнительного анализа аутентичных текстов и перевода, а также их применения в переводческой практике; сформировать у студентов лингвострановедческие знания, принимая во внимание стереотипы и особенности мышления и поведения в культуре стран изучаемого языка; рассмотреть основные исторические этапы образования и развития немецкого языка, его особенностей как вида коммуникативной деятельности в различных сферах; сформировать у студентов основы логического мышления и профессиональной эрудиции; ознакомить студентов на практике с отдельными видами перевода, переводческими приёмами и стратегиями относительно немецкого языка.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ основные формальные подсистемы немецкого языка (звуки, интонация, морфология, синтаксис); лексику, которая подобрана для реализации релевантных языковых функций, конкретных тем и коммуникативных ситуаций; определённые социокультурные особенности немецкоговорящих стран (бытовая жизнь, устои, условия жизни, политические и социальные устои, традиции);

уметь эффективно пользоваться различными типами словарей; в устной речи: принимать активное участие в неформальных дискуссиях и разговорах общебытового характера, понимать чужие мысли и предложения, комментировать их и выражать своё мнение; в письменной речи: письменно излагать и объяснять информацию, составлять официальные и неофициальные письма, высказывать мысли относительно определённой ситуации; воспринимать на слух и понимать тексты определённого тематического направления, понимать в целом и в деталях информацию касательно изучаемых тем (литературный язык), даже при звуковых помехах; в текстах для чтения разных типов и жанров понимать детальную информацию, понимать доклады и статьи разных тематических направлений, понимать рекламные лозунги, объявления и пр.; чётко и детально высказывать свои мысли по актуальным темам, используя широкий спектр языковых приёмов, выражать своё отношение относительно определённых ситуаций, давать чёткое разъяснение и описание своих исследовательских наработок, делать резюме и обобщение; создавать тексты разных типов и жанров по знакомой тематике, писать чёткие и детальные доклады с использованием определённых лексико-грамматических и

стилистических структур, писать резюме, креативные тексты, биографию и пр.; читать аутентичные тексты художественной литературы, отслеживать ход мысли автора и событий, воспринимать не только текст в целом, но и в деталях.

Владеть навыками устной и письменной речи немецкого языка на уровне В1 согласно «Общеевропейским рекомендациям по языковому образованию»; разными техниками чтения и умением их адекватного применения.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-7, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-15, ПК-16, ПК-18, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26).

Содержание дисциплины:

Разговорная практика

1 курс: Personen und Aktivitäten. Mein Studium. Meine Familie. Meine Freizeit und Hobbys. Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer). Mein Alltag und Träume.

2 курс: Essen und Trinken. Feste und Bräuche. Aussehen und Geschmack. Charaktereigenschaften. Ausbildung und Berufswwege. Das Schulsystem in Deutschland. Reisen (Verkehrsmittel). Wetter und Klima. Länder und Leute.

3 курс: Eine Reise durch die deutschsprachige Länder-Tipps für die Erstreisenden. Typisch Deutsch: Sprache, Stereotype und Vorurteile. Deutsche Spezialitäten. Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien. Berühmte Persönlichkeiten in den deutschsprachigen Ländern. Gesundheit und gesunde Lebensweise. Sport und seine Rolle im Leben. Zwischenmenschliche Beziehungen.

4 курс: Probleme der Jugendlichen. Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne. Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne. Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte. Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Wissenschaft in deutschsprachigen Ländern Ethik und Religion. Kultur in deutschsprachigen Ländern. Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen.

Грамматика

1 курс: Aussagesatz, Fragesatz. Verneinung. Artikel. Genus. Numerus. Präsens Aktiv, starke / schwache Verben. Personalpronomen. Possessivpronomen. Kardinalzahlen. Ordinalzahlen. Pluralbildung der Substantive. Präpositionen. Imperativ. Modalverben. Perfekt.

2 курс: Adjektive. Adverbien. Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien. Reflexive Verben. Präteritum. Demonstrativpronomen. Indefinitpronomen. St.

Deklination der Adjektive. Pronominaladverbien. Futur I. Plusquamperfekt. Satzreihe. Nebensätze (Objektsätze, Lokalsätze und Temporalsätze, Kausalsätze, Finalsätze, Konditionalsätze, Attributsätze, Bedingungssätze, Konzessivsätze, Modalsätze). Infinitiv mit und ohne *zu*. Infinitivkonstruktionen und Infinitivgruppen.

3 курс: Passiv. Zustandspassiv. Passiv mit Modalverben. Passiversatzformen. Modalverben (subjektive und objektive Aussage). Partizipien. Das erweiterte Attribut. Formenbildung des Konjunktivs. Konjunktiv II. Konjunktiv I (indirekte Rede). Weitere Anwendungsbereiche des Konjunktivs.

4 курс: *Wiederholung*. Nomen (Genus, Plural, Kasus, n-Deklination, Adjektiv/Partizip als Nomen. Wortbildung), Artikelwörter (Bestimmter Artikel. Unbestimmter Artikel. Nullartikel). Pronomen (Personalpronomen. Indefinitpronomen, es, das, Präpositionalpronomen). Adjektive (Adjektivdeklination, Komparativ und Superlativ, Graduierung durch Adverbien. Wortbildung. Partizip als Adjektiv. Adverbien, Präpositionen, Modalpartikel. Nomen-Verb-Verbindungen. Verben (Zeitformen, Genera, Modi). Syntax (Hauptsatz, Mittelfeld des Satzes, Haupsatzverbindende Konnektoren). Nebensätze. Nominalstill und Verbalstill.

Виды контроля по дисциплине: промежуточный контроль, модульный контроль, зачёт, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 39 зачетных единиц, 1404 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (872 ч.) и самостоятельная работа студента (532 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Дисциплина предполагает тесные междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как: «Основы языкоznания и переводоведения», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Теория перевода», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Практический курс первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях», прохождения переводческой практики, подготовки курсовой и выпускной квалификационной работы по переводу.

Дисциплина призвана заложить основу практической подготовки в области перевода как разновидности межкультурной и межъязыковой коммуникации.

Цель освоения дисциплины: формирование компетенций, позволяющих успешно выполнять функции устного и письменного переводчика в сфере профессиональной коммуникации.

Задачи: развивать у студентов переводческую память; сформировать умения осуществлять переводческий анализ, решать переводческие проблемы; формировать навыки решения основных грамматических и лексико-грамматических проблем перевода, связанных с различием строя английского и русского языков; ознакомить с лексико-стилистическими проблемами перевода; ознакомить студентов с понятием «контекста» и особенностям перевода многозначной лексики; развить у студентов навыки письменного перевода, обучить студентов особенностям перевода текстов из различных сфер знаний; научить студентов осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа; подробно ознакомить студентов с особенностями практической деятельности письменного и устного переводчика; развивать у студентов навыки редактирования и саморедактирования; обучить студентов основам сокращенной переводческой записи; тренировать в различных контекстах наиболее частотные, употребительные переводческие соответствия с целью выработки автоматизированного навыка их использования; расширить словарный запас, необходимый для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, социального, экономического и научно-популярного характера; совершенствовать навыки применения в переводческой деятельности современных информационных технологий.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих при письменном и устном переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский;

знать основные понятия и принципы теории перевода; основные факторы, характеризующие письменный и устный перевод; виды и текстовые жанры письменного перевода; прагматические, культурно-специфические, языковые и стилистические проблемы перевода и способы их преодоления; функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода; классификацию переводческих ошибок; критерии отбора словарей; методы оценки качества перевода; особенности редактирования;

уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять письменный перевод и последовательный устный перевод текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне; использовать переводческую скоропись в процессе устного последовательного перевода; эффективно

использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе; находить адекватные соответствия в языке перевода; работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; распознавать переводческие ошибки и находить способы их преодоления; редактировать текст перевода;

владеть навыками предпереводческого анализа текста; навыками переводческой скорописи; переводческой терминологией; навыками выбора оптимального переводческого решения; навыками отбора словарей и работы с ними, а также с параллельными и фоновыми текстами; навыками работы с электронными переводчиками; навыками переводческих преобразований с целью достижения адекватного перевода; навыками редактирования текста перевода.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-7, ОК-8, ОК-10, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-18, ОПК-20), *профессиональных* (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-25).

Содержание дисциплины.

Письменный перевод. Лексические и грамматические трудности перевода (особенности перевода с английского языка на русский временных конструкций, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними, пассивных конструкций, атрибутивных конструкций, конструкций непрямых наклонений, существительных в зависимости от определяющих их артиклей; лексические соответствия; перевод безэквивалентной лексики, имен собственных, неологизмов, интернациональных слов, ложных друзей переводчика, американцев; перевод заимствований, перевод словосочетаний; переводческие трансформации). Влияние контекста на выбор переводческого соответствия. Особенности перевода общественно-политического и научно-популярного текста. Перевод названий и заголовков. Межкультурное общение, публичная речь. Политический дискурс. Новости науки и культуры. Рекламный текст. Потребительские инструкции.

Устный перевод. Сущность и виды устного перевода. Специфика устных жанров. Подготовка к устному переводу. Стратегии и техники последовательного устного перевода. Переводческая скоропись. Проблемы устного перевода (прагматические, культурно-специфические, языковые, стилистические). Развитие памяти и внимания. Стиль: общественно-политический, научно-популярный, рекламный, научно-технический. Тематика: путешествия; новинки в сфере искусства и культуры; исторические сведения о городах, странах и людях; реклама; производственный процесс; новейшие

технологии производства; новинки науки и техники; международные научно-технические конференции и награды; международные премии; речи и интервью общественных деятелей и политических лидеров; крупнейшие преступления и махинации, махинации крупных международных компаний.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, модульный контроль, дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 18 зачетных единиц, 648 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные (304 ч.) занятия и самостоятельная работа студента (344 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«История зарубежной литературы»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «История зарубежной литературы» относится к базовой части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой зарубежной литературы.

Для изучения дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, а также компетенции, сформированные в результате освоения курсов «Истории», «Философия», «История и культура стран изучаемых языков».

Цели и задачи дисциплины: ознакомить студентов с особенностями историко-литературного процесса от античности до новейшей зарубежной литературы, с идеально-эстетической спецификой литературного творчества различных историко-литературных периодов; сформировать представление об историко-культурной ситуации каждой эпохи; сообщить основные сведения о своеобразии мировосприятия представителей различных литературно-художественных эпох; рассмотреть основные тенденции развития зарубежной литературы, философской и общественной мысли, а также индивидуально-художественные системы отдельных авторов, оказавших воздействие на художественно-эстетические модусы литературы Европы и Америки; выявить точки координации историко-литературного процесса в странах Европы и Америки с иными национальными классическими и современными литературами.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в хронологии периода, его социокультурном фоне (важнейших исторических событиях и ведущих тенденциях в философии и культуре);

знать особенности литературных направлений и школ, родо-жанровые предпочтения эпохи; творческий путь ведущих писателей в связи с умонастроениями времени;

уметь дать характеристику литературного периода, определять специфику художественного языка национальных литератур на указанных этапах, анализировать художественные произведения, включенные в список обязательной литературы (жанр, тематика и проблематика, сюжет и композиция; особенности повествовательной формы; система характеров и природа конфликта; своеобразие творческого метода и стиля; место произведения в творчестве писателя, а также в национальном и мировом литературном процессе); свободно находить необходимую литературоведческую информацию в справочной литературе и словарях (бумажных и электронных);

владеть базовым литературоведческим терминологическим аппаратом, а также терминами и понятиями, отражающими специфику того или иного историко-литературного этапа (направления, течения и т.п.).

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОК-12); *общепрофессиональных* (ОПК-2, ОПК-9, ОПК-11, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17); *профессиональных* (ПК-16, ПК-17, ПК-27). *Дополнительные компетенции:* владение основными методами филологического (лингвистического и литературоведческого) анализа; умение определять художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом, пользуясь системой основных понятий и терминов филологического анализа; владение методами и приемами анализа и интерпретации различных типов и видов текстов (речевых произведений); владение методами и приемами риторики и речевого воздействия.

Содержание дисциплины: История античной литературы и зарубежной литературы Средних веков и эпохи Возрождения. История зарубежной литературы XVII-XVIII веков и периода романтизма (1789-1830). История зарубежной литературы середины XIX (период классического реализма) и рубежа XIX – начала XX веков (1830-1914). История зарубежной литературы XX – начала XXI века. Родо-жанровые системы, аксиологические центры, философские проекции и художественно-эстетические модусы в произведениях зарубежных авторов различных историко-литературных эпох.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные (68 ч.), практические (68 ч.) занятия и самостоятельная работа студентов (152 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Древние языки и культуры»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Древние языки и культуры» относится к вариативной части профессионального блока по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой зарубежной литературы.

Для освоения дисциплины «Древние языки и культуры» обучающиеся используют знания, умения, навыки, способы деятельности и установки, полученные в общеобразовательной школе, в процессе изучения иностранного языка. Дисциплина предполагает междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «История и культура стран изучаемого языка», «Введение в германскую филологию», «Основы теории первого иностранного языка: история языка», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка».

Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с одним из древних индоевропейских языков – предшественником новых европейских языков, что позволяет сравнивать разные индоевропейские языки, наблюдать историю их грамматического строя, становление их лексической системы и способствует их освоению.

Задачи: продемонстрировать на примере «мертвого языка» возможные пути развития современных языков; дать необходимый объем знаний в области нормативной грамматики латинского языка; научить морфолого-сintаксическому анализу текстов; обогатить словарный запас студентов; расширить кругозор студентов изучением латинских поговорок и крылатых выражений, которые используются в науке и в быту; формировать профессиональную терминологическую грамотность специалиста-переводчика; способствовать развитию логического мышления студентов; углубить понимание русского и украинского языков; способствовать укреплению памяти, внимания.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ правила произношения гласных и согласных букв, буквосочетаний латинского и греческого происхождения, произношение дифтонгов и диграфов; особенности ударения; основы грамматики латинского языка; лексический минимум, включающий наиболее употребительные слова латинского языка;

уметь переводить со словарём фрагменты из сочинений римских авторов, а также латинские афоризмы специального и общекультурного характера; практически применять теоретические знания грамматического материала, определяя и анализируя грамматические формы, синтаксические обороты в переведимом латинском тексте; анализировать источники; видеть мировоззренческий смысл и культурологическую основу социально-исторических процессов;

владеть продуктивной устной речью в плане *говорения* в монологической форме (монологическая подготовленная речь представлена предложенной для заучивания группой латинских афоризмов специального и общекультурного характера); в плане *письма* программой предусмотрено владение продуктивной письменной речью в форме письменного перевода фрагментов из сочинений

римских авторов, афоризмов общекультурного характера; навыками установления внутрикультурных системных взаимосвязей.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-9, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-19, ОПК-20), профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-16, ПК-17, ПК-23, ПК-26).

Содержание дисциплины. Введение. Основание Рима. Обряд основания Рима. Создание римской империи, периодизация развития латинского языка, роль латинского языка в Средние века, эпоху Возрождения. Фонетика. Имя существительное. Прилагательные первой группы. Предлоги. Местоимения (притяжательные) Времена системы инфекта изъявительного наклонения действительного и страдательного залога. Римское воспитание. Первое известие о школе. Обучение собственным примером. Название для римской школы. Структура школы. Обучение риторике, искусству. Третье склонение имен существительных. Личные и возвратное местоимения. Четвёртое и пятое склонение имен существительных. Времена системы перфекта изъявительного наклонения действительного и страдательного залога. Римское воспитание. Первое известие о школе. Обучение собственным примером. Название для римской школы. Структура школы. Обучение риторике, искусству. Отношения учитель-ученик. Ученические принадлежности. Методика письма. Распорядок дня ученика. Телесные наказания. Отрицательные местоимения и местоименные прилагательные. Прилагательные третьего склонения. Степени сравнения прилагательных. Наречие. Местоимения (указательные, вопросительные, отрицательные, определительные, относительные, соотносительные, неопределенные). Знаменитые люди Римской империи. Имя числительное. Герундий. Герундив. Типы инфинитивов. Инфинитивные синтаксические конструкции. Неправильные глаголы. Источники римского права. Времена сослагательного наклонения. Синтаксическая конструкция творительный независимый. Синтаксис сложного предложения. Сложноподчиненные предложения.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (36 ч.), самостоятельная работа студента (72 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Информационные технологии в лингвистике»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Информационные технологии в лингвистике» относится к вариативной части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой английской филологии.

Основывается на базе дисциплины школьного курса «Информатика» или соответствующих дисциплин среднего профессионального образования.

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практика устной и письменной речи», «Практический курс второго иностранного языка», для разработки научной темы по переводу и лингвистике, а также для прохождения учебной, производственной и преддипломной практик, подготовки и оформления курсовых и выпускных квалификационных работ.

Цель освоения дисциплины: формирование у студентов навыков обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях, а также ознакомление с основами электронными иноязычными корпусами.

Задачи: ознакомить студентов с основными принципами и способами использования информационных технологий при создании, корректуре и форматировании текстов; обучить студентов различным элементам форматирования текста с использованием таблиц и изображений; сформировать практические навыки использования источников сети Интернет для сбора, составления и дальнейшего применения соответствующей информации с целью изучения или исследования аспектов иностранного языка; сформировать умения демонстрации результатов исследования с использованием компьютера и мультимедийных средств.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающий должен:

знатъ основные принципы использования источников сети Интернет для сбора, составления и дальнейшего применения соответствующей информации с целью изучения или исследования аспектов иностранного языка;

уметь использовать различные элементы форматирования текста с использованием таблиц и изображений; использовать информационные технологии при создании, корректуре и форматировании текстов; демонстрировать результаты исследования с использованием компьютера и мультимедийных средств;

владеть информационными технологиями в области обработки текстов.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-8, ПК-11).

Содержание дисциплины: Информационные технологии. Microsoft Word. Microsoft PowerPoint. Интернет. Электронные словари. Электронные иноязычные корпусы.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (36 часов) и самостоятельная работа студентов (36 часов).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Психология»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Психология» относится к вариативной части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой психологии.

Основывается на базе дисциплин: «Философия».

Дисциплина предполагает междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «Теория перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)», «Учебная (страноведческая) практика», «Производственная (переводческая) практика».

Цель освоения дисциплины: повысить общую психологическую подготовку обучающихся к будущей профессии; формирование у обучающихся системы знаний о закономерностях развития личности в процессе эволюции природы, истории общества и жизненного пути индивидуальности.

Задачи: ознакомить студентов с базовыми психологическими понятиями, представленными с учетом достижений современной отечественной и зарубежной науки, которые необходимы для развития личности, формирования активной жизненной позиции, познания других людей и себя, подготовки к профессиональной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знатъ особенности психологии как науки, ее возникновения, функционирования; структуру психического отражения в процессе деятельности человека; закономерности психических явлений и их взаимосвязь;

уметь применять знания общей психологии в повседневной жизни и при осуществлении профессиональной деятельности; использовать общепсихологические методы исследования; на основе знаний законов функционирования психических явлений оценивать и принимать надлежащие решения в различных жизненных ситуациях;

владеть навыками работы с научной литературой и источниками по психологии; навыками получения в интернет-среде научно-корректной информации по психологии.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-3, ОК-4, ОК-6, ОК-7, ОК-9); общепрофессиональных (ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11).

Содержание дисциплины. Становление психологии как науки, ее предмет. Теоретические школы в психологии. Методы исследования. Общественно-историческая природа психики человека. Развитие психики

(филогенез, онтогенез). Психические процессы, состояния и свойства. Ощущение. Восприятие. Внимание. Память. Воображение. Мышление. Речь. Эмоции. Понятие о личности и деятельности. Психологическая структура личности. Направленность. Ценностные ориентации. Потребности. Мотивы деятельности. Чувства. Интеллект. Воля. Характер. Темперамент. Способности. Личность как субъект деятельности.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (32 ч.) и самостоятельная работа студента (76 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Экономика»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Экономика» относится к вариативной части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой экономической теории.

Основывается на базе дисциплин: «История», «Философия», «Правоведение».

Дисциплина предполагает междисциплинарные связи с такими дисциплинами, как «Теория перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Профессионально-ориентированный перевод», «Практический курс перевода в специальных областях», «Учебная (страноведческая) практика», «Производственная (переводческая) практика» и др.

Цель освоения дисциплины: формирование системы знаний об экономических отношениях как общественной форме производства, о проблемах эффективного использования ограниченных производственных ресурсов и путях обеспечения общественных потребностей в различных социально-экономических системах.

Задачи: изучить общие основы экономической жизни общества; раскрыть закономерности развития экономической системы и диалектику взаимосвязи ее структурных элементов; выяснить механизм действия экономических законов и механизм использования их людьми в процессе хозяйственной деятельности; определить принципиальные черты основных социально-экономических систем и направлений их эволюции.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих в хозяйственной жизни общества;

знатъ содержание основных экономических категорий и законов; методологию исследования экономических процессов и явлений; закономерности развития экономических систем; формы экономических отношений в обществе; содержание экономической природы рынка и рыночных отношений; основные направления экономической политики государства; механизм общественного воспроизводства и экономического роста; содержание и структуру мирового хозяйства и международных экономических отношений;

уметь самостоятельно изучать и анализировать экономическую литературу; логически определять сущность экономических явлений; самостоятельно строить заключения относительно конкретных экономических событий в обществе; критически осмысливать тенденции социально-экономического развития; принимать эффективные хозяйствственные решения на элементарном уровне; оценивать перспективы развития современных экономических процессов и явлений;

владеть категориальным аппаратом в области экономики на уровне понимания и свободного воспроизведения; методикой расчета наиболее важных показателей, важнейшими методами анализа экономических явлений; навыками систематической работы с учебной и справочной литературой по экономической проблематике.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-6), *общепрофессиональных* (ОПК-2, ОПК-4).

Содержание дисциплины. Предмет и метод экономической теории. Этапы развития экономики и эволюция ее предмета. Система экономических законов. Методы экономической теории. Экономические системы общества. Отношения собственности. Общественное производство и формы его организации. Рынок. Конкуренция и монополия в рыночной экономике. Производство в рыночной экономике. Факторные доходы и их распределение. Общественное воспроизводство и основные макроэкономические показатели. Циклические колебания в рыночной экономике. Финансовая и кредитная система государства. Экономические функции государства в рыночной экономике.

Виды контроля по дисциплине: модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (36 ч.) и самостоятельная работа студента (36 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)» относится к вариативной части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой германской филологии.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкознания и переводоведения», «Теория перевода», «Практический курс второго иностранного языка».

Цель освоения дисциплины: совершенствование комплекса умений и навыков письменного и устного перевода в сфере профессиональной коммуникации с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий, что, в свою очередь, должно способствовать углубленному освоению студентами некоторых существенных для переводчика-практика компонентов переводческой компетенции.

Задачи: рассмотреть наиболее типичные ситуации, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц текстов; выработать умение определять такие типичные ситуации и применять наиболее эффективные приемы преобразования; тренировать в различных контекстах наиболее частотные, употребительные переводческие соответствия с целью выработки автоматизированного навыка их использования; развить оперативную память; развить механизм переключения на другой язык; усовершенствовать навыки работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих при переводе текстов узкопрофессиональной тематики с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий;

знать функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; выразительные средства немецкого и русского языков и способы их перевода; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности при деловом общении в переводающем языке; лексические особенности, типы и структуру текстов деловых писем, включая освоение речевых шаблонов и штампов на немецком языке; требования, предъявляемые к деловой переписке в немецкоязычных странах; грамматические особенности письменной профессиональной коммуникации на немецком языке, особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в текстах изучаемой тематики; методику выполнения письменного перевода деловой корреспонденции и текстов специализированной тематики, а также и зрительно-устного последовательного перевода;

уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять письменный перевод и последовательный устный перевод текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне; использовать переводческую

скоропись в процессе устного последовательного перевода; грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального регистра и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы делового немецкого языка, аббревиатуры; эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе; находить адекватные соответствия в переводном языке; работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

владеть навыками предпереводческого анализа текста; навыками переводческой скорописи; навыками письменного перевода и последовательного устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; основами современной информационной и библиографической культуры; навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; широким запасом современных речевых клише, терминов и наиболее употребительных сокращений делового немецкого языка, входящих как в пассивный, так и активный словарь; практическими навыками письменного перевода и последовательного устного перевода деловой документации и корреспонденции, специализированных текстов на профессиональном уровне; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-3, ОК-7, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14), профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-25, ПК-26, ПК-27).

Содержание дисциплины. Требования к письменному переводу. Пользование словарями и справочниками. Ложные друзья переводчика. Перевод текстов, которые состоят из существительных в исходной форме. Передача имен. Учет при переводе формы числа существительного. Замена единственного числа множественным и наоборот. Выведение соответствий сложных и производных слов, которые не зафиксированы в двуязычных словарях, на базе норм словообразования. Использование транслитерации и транскрипции при переводе. Способы образования и перевод сокращений. Перевод предложений с именным сказуемым в презенсе и императиве. Перевод предложений с глагольным сказуемым в презенсе и императиве. Перевод предложений со сказуемым в форме устойчивых словосочетаний. Перевод безличных и неопределенno-личных предложений. Перевод предложений с прилагательными в качестве определения, с прилагательными и наречиями в сравнительной и

превосходной степени сравнивания. Перевод предложений, которые содержат конструкции с предлогами. Перевод предлогов перед числительными. Особенности перевода значений слов-реалий. Передача значений причастий и причастных оборотов. Перевод предложений с инфинитивными конструкциями. Перевод сложноподчиненных предложений.

Местоименные наречия. Перевод сложноподчиненных предложений с определительными придаточными предложениями. Перевод предложений со сказуемым в форме Футурум 1. Перевод предложений со сказуемым в прошедшем времени. Обозначение события в тексте перевода. Передача наименований должностей, титулов, званий. Переводческие трансформации. Особенности образования научно-технических терминов и их перевода. Англицизмы в немецком языке и способы их перевода. Das Dokumentarakkreditiv. Rabattpolitik. Das Zollsysteem. Die Ausschreibung. Marketing. Kaufvertrag. Интервью. Аналитическая статья. Эссе. Фельетон.

Виды контроля по дисциплине: устный опрос; проверка устных и письменных переводов; модульный контроль; зачет, экзамен, письменный экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 часа. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (140 ч.) и самостоятельная работа студента (184 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Сопоставительные и переводоведческие исследования»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Сопоставительные и переводоведческие исследования» относится к дисциплинам вариативной части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкоznания и переводоведения», «Основы теории первого иностранного языка: история языка», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Теория перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Страноведение (первый иностранный язык)» и др.

Является основой для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

Цель освоения дисциплины: практическая подготовка бакалавров к устной коммуникации в профессиональной сфере, формирование у студентов представления о процессе научного исследования в области переводоведения, межкультурной коммуникации и сопоставительного изучения языков.

Задачи: рассмотреть особенности научного стиля изложения в устной и письменной форме; рассмотреть правила оформления выпускной квалификационной работы бакалавра; научить студентов составлять аннотацию ВКР на русском и английском языках; подготовить студентов к публичному выступлению на студенческой научной конференции и публичной защите бакалаврской работы; научить студентов составлять вспомогательный наглядный материал (таблицы, диаграммы); формировать у студентов научное мышление; способствовать расширению профессионального кругозора студентов; развивать навыки самостоятельной научно-исследовательской работы.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в требованиях к написанию и оформлению выпускной квалификационной работы бакалавра, к устному выступлению по теме научного исследования в области переводоведения и сопоставительного изучения языков;

знать требования к стилю выпускной квалификационной работы; метаязыковые средства научного стиля изложения; требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР бакалавра; требования к составлению и оформлению списка использованной литературы; требования к составлению аннотаций на русском и английском языках; правила цитирования и ссылки на использованные источники; требования к устному докладу по теме научного исследования; правила составления вспомогательного наглядного материала;

уметь составлять план исследования; формулировать цель, задачи и актуальность исследования; вести библиографический поиск с использованием современных информационных технологий; оформлять список использованных первоисточников; оформлять результаты своего исследования в соответствии с современными требованиями; составлять устный доклад по теме собственного исследования; вести научную дискуссию по заданной теме в области сопоставительных и переводоведческих исследований;

владеть метаязыковыми средствами научного стиля изложения; навыками оформления результатов своего исследования в соответствии с современными требованиями, составления вспомогательного наглядного материала; навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27).

Содержание дисциплины: Этапы выполнения студенческих научных работ. Письменный стиль научного изложения. Особенности стиля устной научной речи. Правила оформления выпускной квалификационной работы бакалавра. Требования к составлению аннотаций ВКР на русском и английском языках. Речевые клише научного стиля русского и английского языков. Составление вспомогательного наглядного материала. Устные доклады студентов по теме их исследований в области переводоведения, межкультурной

коммуникации и сопоставительного изучения языков с использованием наглядного материала в виде компьютерных презентаций или раздаточного материала.

Виды контроля по дисциплине: опрос, презентация устного доклада по теме проведенного исследования, модульный контроль, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (22 ч.) и самостоятельная работа студента (50 ч).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Социолингвистика»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Социолингвистика» относится к дисциплинам по выбору студента вариативной части профессионального блока по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой английской филологии.

Основывается на базе дисциплин: «Основы теории первого иностранного языка: история языка», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации» и др.

Дополняет изучение следующих дисциплин: «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)».

Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными социолингвистическими теориями, разнообразием и многоплановостью территориальных и социальных вариантов английского языка.

Задачи: рассмотреть основные положения социолингвистики как науки о связи языка и общества; сформировать у студентов представление о распространении английского языка в мире; систематизировать и расширить знания студентов о вариантах английского языка; определить типичные черты вариантов английского языка; рассмотреть основные типы языковых ситуаций; рассмотреть влияние социальных факторов на язык; сформировать у студентов умение ориентироваться в разнообразных диалектных и социальных вариантах английского языка, использовать методы социолингвистического исследования языковых явлений.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать основные понятия, методы и терминологию курса; аспекты региональной и социальной вариативности языка; основные черты вариантов английского языка; типы языковых ситуаций;

уметь использовать полученные знания в собственной переводческой деятельности; самостоятельно выполнять научные исследования с использованием данных курса; получать научную и языковую информацию из разных типов словарей, справочников, сети Интернет;

владеть навыками самостоятельной работы по поиску, извлечению и осмыслению информации из разных источников для подготовки рефератов и докладов по проблемам курса.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-16).

Содержание дисциплины. Социолингвистика как наука, изучающая связь языка с условиями его существования в обществе. История и типы социолингвистических исследований. Методы социолингвистических исследований. Языковая вариативность. Языковой вариант. Регистр. Типы языковой вариативности. Территориальные диалекты английского языка в Великобритании. Вариативность английского языка за пределами Великобритании. Основные классификации территориальных вариантов английского языка. Национальные варианты английского языка. Креолизация и пиджинизация. Креольские языки и пиджины на базе английского языка. Лингва franca. Социолингвистическая типология языков мира. Языковые ранги. Вымирающие языки. Типы языковых ситуаций. Билингвизм и диглоссия. Социальные варианты английского языка. Социальный престиж. Класс, профессиональные занятия, возраст, пол, этническая принадлежность как факторы социальной вариативности языка. Языковое сообщество.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (28 ч.) и самостоятельная работа студента (44 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Язык и общество»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Язык и общество» относится к дисциплинам по выбору студента вариативной части профессионального блока по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой английской филологии.

Основывается на базе дисциплин: «Основы теории первого иностранного языка: история языка», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации» и др.

Дополняет изучение следующих дисциплин: «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)».

Цель освоения дисциплины: ознакомление студентов с современными социолингвистическими теориями, разнообразием и многоплановостью территориальных и социальных вариантов английского языка.

Задачи: рассмотреть основные положения социолингвистики как науки о связи языка и общества; сформировать у студентов представление о распространении английского языка в мире; систематизировать и расширить знания студентов о вариантах английского языка; определить типичные черты вариантов английского языка; рассмотреть основные типы языковых ситуаций; рассмотреть влияние социальных факторов на язык; сформировать у студентов умение ориентироваться в разнообразных диалектных и социальных вариантах английского языка, использовать методы социолингвистического исследования языковых явлений.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем курса;

знать основные понятия, методы и терминологию курса; аспекты региональной и социальной вариативности языка; основные черты вариантов английского языка; типы языковых ситуаций;

уметь использовать полученные знания в собственной переводческой деятельности; самостоятельно выполнять научные исследования с использованием данных курса; получать научную и языковую информацию из разных типов словарей, справочников, сети Интернет;

владеть навыками самостоятельной работы по поиску, извлечению и осмыслинию информации из разных источников для подготовки рефератов и докладов по проблемам курса.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-16, ОПК-17), профессиональных (ПК-16).

Содержание дисциплины. Социолингвистика как наука, изучающая связь языка с условиями его существования в обществе. История и типы социолингвистических исследований. Методы социолингвистических исследований. Языковая вариативность. Языковой вариант. Регистр. Типы языковой вариативности. Территориальные диалекты английского языка в

Великобритании. Вариативность английского языка за пределами Великобритании. Основные классификации территориальных вариантов английского языка. Национальные варианты английского языка. Креолизация и пиджинизация. Креольские языки и пиджины на базе английского языка. Лингва франка. Социолингвистическая типология языков мира. Языковые ранги. Вымирающие языки. Типы языковых ситуаций. Билингвизм и диглоссия. Социальные варианты английского языка. Социальный престиж. Класс, профессиональные занятия, возраст, пол, этническая принадлежность как факторы социальной вариативности языка. Языковое сообщество.

Виды контроля по дисциплине: опрос, тестирование, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (28 ч.) и самостоятельная работа студента (44 ч.).

АННОТАЦИЯ **рабочей программы учебной дисциплины** **«Профессионально-ориентированный перевод»**

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Профессионально-ориентированный перевод» относится к дисциплинам по выбору студента вариативной части профессионального блока по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы языкоznания и переводоведения», «Основы теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Теория перевода», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка».

Является основой для подготовки выпускной квалификационной работы бакалавра, для прохождения производственной практики.

Цель освоения дисциплины: совершенствование комплекса умений и навыков письменного перевода в сфере профессиональной коммуникации с английского языка на русский и с русского языка на английский, что, в свою очередь, должно способствовать углубленному освоению студентами существенных для переводчика-практика компонентов переводческой компетенции.

Задачи: ознакомить студентов с основным кругом обязанностей письменного переводчика; обучить студентов преодолению переводческих трудностей в письменном переводе; рассмотреть наиболее типичные ситуации,

в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц текстов; выработать умение определять такие типичные ситуации и применять наиболее эффективные приемы преобразования; тренировать в различных контекстах наиболее частотные, употребительные переводческие соответствия с целью выработки автоматизированного навыка их использования; развивать оперативную память; развивать механизм переключения на другой язык; обучить студентов основам послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования письменного перевода; совершенствовать навыки работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих при переводе текстов узкопрофессиональной тематики с английского языка на русский и с русского языка на английский;

знать основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и переводческие трансформации; функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности при деловом общении в переводающем языке; лексические особенности, типы и структуру текстов деловых писем, включая освоение речевых шаблонов и штампов на английском языке; требования, предъявляемые к деловой переписке в англоязычных странах; грамматические особенности письменной профессиональной коммуникации на английском языке, особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в текстах изучаемой тематики; средства выражения тема-рематической структуры предложений; методику выполнения письменного перевода деловой корреспонденции и текстов специализированной тематики;

уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять письменный перевод текстов различных жанров и стилей на профессиональном уровне; грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального регистра и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы делового английского языка, аббревиатуры; эффективно использовать при переводе синонимические и другие ресурсы русского языка; находить адекватные соответствия в языке перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода; работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

владеть навыками предпереводческого анализа текста; навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; основами современной информационной и библиографической культуры; навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; широким запасом современных речевых клише, терминов и наиболее употребительных сокращений делового английского языка, входящих как в пассивный, так и активный словарь; практическими навыками письменного перевода деловой документации и корреспонденции, специализированных текстов на профессиональном уровне; минимальным набором необходимых переводческих соответствий.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-7, ОК-8, ОК-10, ОК-11, ОК-12), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-18), профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-25).

Содержание дисциплины: Перевод в области металлургии, угледобывающей промышленности, машиностроения. Перевод в сфере деловой коммуникации. Особенности деловой переписки на английском языке (межкультурный и прагматический аспекты). Перевод деловой корреспонденции. Доверенности. Трудовые договоры. Личные официальные документы; документы об образовании. Документы международных организаций. Перевод спортивной прессы и мероприятий. Перевод в сфере культуры и искусства, кинематографии. Перевод философских и религиозных текстов.

Виды контроля по дисциплине: устный опрос; проверка письменных переводов; модульный контроль; экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часа. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (150 ч.) и самостоятельная работа студента (282 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины

«Практический курс перевода в специальных областях»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Практический курс перевода в специальных областях» относится к дисциплинам по выбору студента вариативной части профессионального блока дисциплин по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой теории и практики перевода.

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые такими предшествующими дисциплинами, как: «Основы

теории первого иностранного языка: лексикология», «Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика», «Основы теории первого иностранного языка: стилистика», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Теория перевода», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка».

Является основой для подготовки выпускной квалификационной работы бакалавра, для прохождения производственной практики.

Цель освоения дисциплины: совершенствование комплекса умений и навыков письменного перевода в специальных областях, что, в свою очередь, должно способствовать углубленному освоению студентами существенных для переводчика-практика компонентов переводческой компетенции.

Задачи: ознакомить студентов с основным кругом обязанностей письменного переводчика в специальных областях; обучить студентов преодолению переводческих трудностей в письменном переводе; дать студентам лингвистически обоснованное представление о характере и особенностях предметных областей и текстов, подлежащих письменному переводу в специальных областях; сформировать у студентов необходимые навыки письменного перевода в специальных областях; обучить студентов основам послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования письменного перевода в специальных областях; совершенствовать навыки работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ориентироваться в круге основных проблем, возникающих при переводе текстов узкопрофессиональной тематики с английского языка на русский и с русского языка на английский;

знать функциональные стили, подстили языка и их отличительные черты; выразительные средства английского и русского языков и способы их перевода; правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранного языка; основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и переводческие трансформации; средства выражения тема-рематической структуры предложений;

уметь осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять письменный перевод в специальных областях с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста

перевода; применять на практике знания об этике перевода, международном этикете и правилах поведения переводчика в ходе выполнения своих профессиональных обязанностей; эффективно использовать синонимические и другие ресурсы русского языка при переводе; находить адекватные соответствия в переведомом языке; работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

владеть навыками предпереводческого анализа текста; навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; техническими действиями (приемами) перевода, обеспечивающими максимальное достижение коммуникативного эффекта, методикой подготовки к переводу в специальных областях; навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; практическими навыками письменного перевода специализированных текстов на профессиональном уровне; минимальным набором необходимых переводческих соответствий и клише.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-7, ОК-8, ОК-10, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-18), *профессиональных* (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-25).

Содержание дисциплины: Языковые и композиционно-логические особенности русскоязычных письменных текстов, относящихся к специальным областям. Применение переводческих трансформаций при переводе текстов специализированной тематики. Особенности перевода технических текстов в области металлургии, угледобывающей промышленности, машиностроения. Перевод в сфере деловой коммуникации. Особенности деловой переписки на английском языке (межкультурный и pragmatische аспекты). Перевод деловой корреспонденции. Личные официальные документы; документы об образовании. Документы международных организаций (уставы, декларации, меморандумы). Культурологические и искусствоведческие тексты; перевод в сфере кинематографии; культурно-массовые мероприятия, туризм, спорт. Специфика перевода учебной литературы (на примере математики, физики, биологии). Сельское хозяйство и экология.

Виды контроля по дисциплине: устный опрос, проверка письменных переводов, модульный контроль, письменный экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 часов. Программой дисциплины предусмотрены лабораторные занятия (150 ч.) и самостоятельная работа студента (282 ч.).

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

«Прикладная физическая культура»

Логико-структурный анализ дисциплины: курс «Прикладная физическая культура» относится к внекредитным дисциплинам по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой физического воспитания и спорта.

Для изучения учебной дисциплины «Прикладная физическая культура» необходим базовый уровень знаний, умений и навыков, полученный в процессе предшествующего среднего (полного) общего образования, а также использование знаний, умений и компетенций, сформированных при освоении дисциплины «Физическая культура».

Знания, умения и навыки, формируемые учебной дисциплиной «Прикладная физическая культура», необходимы при изучении дисциплины «Безопасность жизнедеятельности и охрана труда».

Цель освоения дисциплины: формирование физической культуры студента как системного и интегративного качества личности, как условия и предпосылки эффективной учебно-профессиональной деятельности, как обобщённого показателя профессиональной культуры будущего специалиста.

Задачи дисциплины. Основной задачей формирования физической культуры студенческой молодёжи, имеющей различный уровень здоровья, является освоение поколением будущих молодых специалистов основных ценностей физической культуры, обеспечивающее повышение уровня личностного здоровья, эффективное самосовершенствование и самовоспитание, достижение высокой умственной и физической работоспособности в процессе учёбы и будущей профессиональной деятельности.

В связи с этим, дисциплина «Прикладная физическая культура» в ДонНУ предусматривает решение следующих **общих задач**: включение студентов в реальную физкультурно-спортивную практику по освоению ценностей физической культуры, её активного творческого использования во всестороннем развитии личности; содействие разностороннему развитию организма, сохранению и укреплению здоровья студентов, повышению ими уровня общей физической подготовленности, развитию профессионально важных физических качеств и психомоторных способностей будущих специалистов; овладение системно упорядоченным комплексом знаний, охватывающих философскую, социальную, естественнонаучную и психологическую тематику, тесно связанную с теоретическими, методическими, моторными и организационными основами физической культуры; формирование потребности студентов в физическом самосовершенствовании и поддержания уровня здоровья через сознательное использование всех организационно-методических форм занятий физкультурно-оздоровительной деятельностью; формирование навыка самостоятельной организации досуга с использованием средств физической культуры, спорта и оздоровительных технологий; овладение основами семейного физического воспитания, бытовой физической культурой, принципами здорового образа жизни; улучшение качества здоровья

студенческой молодежи имеющих нарушения в состоянии здоровья посредством оптимального двигательного режима.

Наряду с решением основных общих задач физического воспитания студентов ДонНУ, для студентов специального медицинского отделения и групп ЛФК реализуются более *узкие задачи*, направленные на: ликвидацию остаточных явлений после перенесенных заболеваний, развитие компенсаторных функций, устранение функциональных отклонений недостатков физического развития, индивидуального подхода при выборе средств физического воспитания и дозировании нагрузок; овладение комплексом знаний о современных оздоровительных системах физического воспитания (аэробика, ритмика, атлетическая гимнастика и др.), их положительном влиянии на физическое состояние человека, его творческое долголетие; укрепление здоровья, повышение функциональных и адаптивных возможностей основных жизненно важных систем организма, обеспечение оптимального уровня работоспособности и физической подготовленности студентов; обучение рациональному дыханию, ознакомление с различными дыхательными методиками (методики дыхания по Стрельниковой, Бутейко, Цигун и др.); обогащение двигательного опыта общеприкладными физическими упражнениями, ориентированными на подготовку к предстоящей жизнедеятельности; закрепление и совершенствование навыков технических и командно-тактических действий в базовых видах спорта (аэробика, лёгкая атлетика, спортивные игры); профилактика травматизма во время занятий по физическому воспитанию; воспитание бережного отношения к собственному здоровью, культуры общения и взаимодействия в коллективных формах занятий физическими упражнениями; развитие и закрепление компетентности в физкультурно-оздоровительной деятельности.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать / понимать влияние оздоровительных систем физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний и вредных привычек; способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности; правила и способы планирования систем индивидуальных занятий физическими упражнениями различной целевой направленности;

уметь выполнять индивидуально подобранные комплексы оздоровительной и адаптивной (лечебной) физической культуры, композиции ритмической и аэробной гимнастики, комплексы упражнений атлетической гимнастики; преодолевать искусственные и естественные препятствия с использованием разнообразных способов передвижения; выполнять приёмы защиты и самообороны, страховки и самостраховки; осуществлять творческое сотрудничество в коллективных формах занятий физической культурой; использовать приобретённые знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для: повышения работоспособности, сохранения и укрепления здоровья; подготовки к профессиональной деятельности и службе в Вооружённых Силах; организации и проведения индивидуального,

коллективного и семейного отдыха, участия в массовых спортивных соревнованиях; активной творческой деятельности, выбора и формирования здорового образа жизни.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: *общекультурных* (ОК-4, ОК-5, ОК-8, ОК-11, ОК-12), *общепрофессиональных* (ОПК-19).

Содержание дисциплины. Учебные занятия по дисциплине «Прикладная физическая культура» проводятся со студентами основной и специальной медицинских групп и групп ЛФК.

Дисциплина состоит из 14 модулей, включающих следующие темы: кроссовая подготовка, лёгкая атлетика, спортивные игры (футбол, волейбол, баскетбол), гимнастика (аэробика, атлетическая гимнастика), ОФП.

Занятия со студентами, отнесёнными к специальной медицинской группе, проводятся в отдельных группах и имеют корригирующую и оздоровительно-профилактическую направленность. Учебный материал подбирается с учётом состояния здоровья студентов, уровня функциональной и физической подготовленности, характера и выраженности структурных и функциональных нарушений в организме, вызванных временными или постоянными патологическими факторами. Перевод студентов в специальную группу по медицинскому заключению может осуществляться в любое время учебного года.

Профессионально-прикладная подготовка включена в практические занятия по всем спортивным специализациям и видам двигательной деятельности.

Виды контроля по дисциплине: тестирование, количественная оценка посещаемости занятий, зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 328 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия студента (232 ч) и самостоятельная работа студента (96 ч)

4.3. Аннотации программ учебной (страноведческой) и производственной (переводческой) практик

В соответствии с ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика учебная (страноведческая) и производственная (переводческая) практики являются обязательными и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

При реализации данной ООП предусматриваются следующие виды практик:

- учебная (страноведческая);
- производственная (переводческая);
- подготовка ВКР. Производственная (преддипломная).

Учебная (страноведческая) практика представляет собой учебную практику, которая базируется на освоении теоретических и практических дисциплин, предусмотренных учебным планом профиля «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Цель практики: формирование у обучающихся системы базовых практических знаний по страноведению Донецкого края, необходимых для профессиональной деятельности в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

Задачи практики: расширение фоновых знаний студентов в области географии, социально-экономического и культурно-исторического развития Донецка и Донецкого региона; формирование навыков и умений работы со страноведческой информацией, представления страноведческой информации на иностранном языке, перевода текстов страноведческой тематики с русского языка на иностранный; формирование навыков поиска, отбора и использования информации по конкретной страноведческой теме; ознакомление с современной базой научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам страноведения и межкультурной коммуникации; приобретение умений и навыков самостоятельной работы с информацией по страноведению и лингвокультурологии в глобальных компьютерных сетях; развитие навыков оформления текста реферата на компьютере в соответствии с требованиями в текстовом редакторе Microsoft Word.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14) и профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-27) компетенций обучающихся.

Место и время проведения практики. Страноведческая практика проводится при кафедре теории и практики перевода факультета иностранных языков Донецкого национального университета по окончании теоретического обучения в 6 семестре в течение 2-х недель. Общая трудоёмкость – 3 зачетные единицы.

Форма отчетности: отчет о прохождении практики, реферат и глоссарий по страноведческой теме, перевод страноведческого текста.

Производственная (переводческая) практика представляет собой производственную практику, непосредственно направленную на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практика базируется на освоении теоретических и практических дисциплин учебного плана подготовки бакалавра, связанных с общеязыковой подготовкой и профессиональной деятельностью переводчика: «Основы языкознания и переводоведения», «Лексические и грамматические проблемы перевода», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)» и др.

Цель практики: овладение профессиональными умениями и навыками самостоятельного осуществления межъязыкового посредничества.

Задачи: ознакомление студентов с организацией работы переводчиков на предприятиях и в учреждениях; развитие навыков письменного и устного перевода в разных тематических областях; формирование и закрепление профессионально значимых навыков и умений, необходимых для успешной переводческой деятельности (сбор и обработка информации, ознакомление с тематической областью, систематизация терминологии, составление глоссариев и т.п.); расширение фоновых знаний студентов в области выполняемого перевода; закрепление навыков использования в процессе перевода информационно-коммуникационных технологий; развитие навыков грамотного оформления текста перевода на компьютере с использованием текстового редактора Microsoft Word.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных (ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7), общепрофессиональных (ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14) и профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-23, ПК-27) компетенций обучающихся.

Место и время проведения практики. Переводческая практика проводится на 4 курсе в седьмом семестре в течение 4-х недель. Общая трудоёмкость дисциплины – 6 зачетных единиц.

Обучающиеся проходят практику на базе выпускающей кафедры теории и практики перевода, а также на предприятиях и в организациях, развивающих международные контакты, в переводческих бюро, новостных агентствах и туристических организациях. В качестве баз проведения практики могут использоваться: Министерство информации ДНР, учебно-методический комплекс иностранных языков «АРПИ» (договор № 02-37/16 от 11.01.2016), международное агентство новостей DONi (договор № 36/02-37/16 от 26.02.2016).

Форма отчетности: дневник-отчет производственной практики, терминологический словарь, контрольный перевод, индивидуальное исследовательское задание.

Подготовка ВКР. Производственная (преддипломная) практика представляет собой неотъемлемую часть учебного процесса, предусмотренного ГОС на завершающем этапе обучения бакалавра и базируется на освоении теоретических и практических учебных дисциплин в рамках профиля «Перевод и переводоведение (английский язык)».

Цель практики: формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности, завершение выпускной квалификационной работы бакалавра.

Задачи практики: формирование навыка самостоятельной научно-исследовательской работы; закрепление и углубление теоретических знаний, приобретение и развитие практических навыков в избранной для бакалаврской работы области теории основного иностранного языка, переводоведения, теории межкультурной коммуникации; завершение анализа эмпирического материала с

использованием различных методов исследования и интерпретации полученных результатов; совершенствование навыков создания собственного научного текста; совершенствование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий; оформление текста бакалаврской работы в соответствии с действующими требованиями в компьютерном текстовом редакторе Microsoft Word; совершенствование навыков и умений презентации результатов научно-исследовательской работы; предварительная защита выпускной квалификационной работы бакалавра.

Преддипломная практика осуществляется в форме реального исследования, выполняемого студентом в рамках утвержденной темы по профилю «Перевод и переводоведение (английский язык)» с учетом интересов и возможностей факультета иностранных языков ДонНУ. Студенты работают с научными первоисточниками, монографиями, авторефератами кандидатских и докторских диссертаций и диссертационными исследованиями, посвященными разрабатываемой теме, консультируются с научным руководителем, преподавателями и ведущими специалистами в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации и сопоставительного изучения языков.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных (ОК-11), общепрофессиональных (ОПК-1) и профессиональных (ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12) компетенций обучающихся.

Место и время проведения практики. Преддипломная практика проводится на 4 курсе после завершения основной образовательной программы теоретического и практического обучения в восьмом семестре в течение 4-х недель. Общая трудоёмкость – 6 зачетных единиц.

Практика проходит на базе Донецкого национального университета (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДонНУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДонНУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого национального университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской и других доступных библиотек.

Форма отчетности: письменный отчет о проделанной работе, текст бакалаврской работы.

5. Фактическое ресурсное обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение (английский язык)» в ДонНУ

Фактическое ресурсное обеспечение данной ООП формируется в Донецком национальном университете на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ бакалавриата, определяемых ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Кадровое обеспечение образовательного процесса

Подготовку бакалавров по данной основной образовательной программе осуществляют научно-педагогические кадры выпускающей кафедры теории и практики перевода и других кафедр факультета иностранных языков: кафедра германской филологии, кафедра английской филологии, кафедра зарубежной литературы, кафедра английского языка для естественных и гуманитарных специальностей и кафедра английского языка для экономических специальностей.

Реализация образовательной программы обеспечивается также научно-педагогическими сотрудниками кафедр других факультетов Донецкого национального университета: кафедра общего языкознания и истории языка имени Е. С. Отина, кафедра педагогики, кафедра психологии (филологический факультет), кафедра отечественной и региональной истории (исторический факультет), кафедра конституционного и международного права (юридический факультет), кафедра лингводидактики (международный факультет), кафедра экономической теории (учетно-финансовый факультет) и межфакультетская кафедра философии.

Доля преподавателей, имеющих ученую степень и ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих учебный процесс по данной основной образовательной программе, составляет 87%, что соответствует требованиям ГОС ВПО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Из них: доктора наук, профессора – 27%, кандидаты наук, доценты – 60% (таблицы 1, 2). Сведения о профессорско-преподавательском составе хранятся в ООП на кафедре.

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
 основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)»

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом вуза и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Таблица 3

№ п/п	Дисциплины:	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования	Оснащенность учебного кабинета (технические средства, наборы демонстрационного оборудования, лабораторное оборудование и т.п.)	Программное обеспечение, необходимое для проведения практических, лабораторных занятий	Количество компьютеров, с установленным программным обеспечением
1.	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка Практическая фонетика первого иностранного языка История и культура стран изучаемого языка Практический курс первого иностранного языка История зарубежной литературы Практическая грамматика первого иностранного языка	Учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. 903) 53,90м ²	Ноутбук ASUS X80L – 2 шт. Нетбук Lenovo X100e – 1 шт. Мультимедийный проектор SANYO PLC-XD2200 – 1 шт. Интерактивная доска E-Presenter – 1 шт. Телевизор Philips – 1 шт. DVD плеер SD-K370SR – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа DotNet для презентердоски.	3
2.	Практика устной и письменной речи первого иностранного языка Практическая фонетика первого иностранного языка	Учебная аудитория 904, 17,10м ³	Телевизор Samsung – 1 шт., DVD плеер BBK DV515ST – 1 шт.	–	–

	Практический курс первого иностранного языка		Музыкальный центр Panasonic RX-ES25 – 1 шт.		
3.	Информационные технологии в лингвистике Устный и письменный перевод (первый иностранный язык) Профессионально-ориентированный перевод Практический курс перевода в специальных областях Практический курс второго иностранного языка Лексические и грамматические проблемы перевода	Учебная компьютерная лаборатория № 1 (ауд. 906) 52,9 м ²	Компьютер Celeron 2,53 – 7 шт. Ноутбук ASUS K52J – 7 шт. Ноутбук ASUS K50C – 3 шт. Мультимедийный проектор EPSON EMP822H – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь), программа «Тест» для проверки знаний студентов по разным предметам установлены дополнительно.	17
4.	Русский язык и культура речи История зарубежной литературы Психология Безопасность жизнедеятельности и охрана труда Естественнонаучная картина мира Введение в германскую филологию История Философия Правоведение Психология Социолингвистика Язык и общество	Учебная аудитория 909, 71,5 м ²	Мультимедийный проектор SANYO PLC- XD2200 – 1 шт. Интерактивная доска E-Presenter – 1 шт. Неутбук Lenovo X100e – 1шт. Графопроектор 3M1705 – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа DotNet для презентердоски.	1
5.	Древние языки и культуры Практическая грамматика первого иностранного языка Практика устной и письменной речи первого иностранных языка Практическая фонетика первого иностранного языка История и культура стран изучаемого языка Практический курс первого иностранного языка	Учебная аудитория 910, 53,3 м ²	Мультимедийный проектор EPSON EMP822H – 1 шт. Неутбук Lenovo X100e – 1шт. Телевизор Samsung – 1 шт. Samsung SVR-230B – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь).	1
6.	Древние языки и культуры Практическая грамматика первого иностранного языка	Учебная аудитория 1003, 53,5 м ²	Мультимедийный проектор EPSON – 1 шт. Ноутбук Samsung R-40 – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ.	1

	<p>Практика устной и письменной речи первого иностранного языка</p> <p>Практическая фонетика первого иностранного языка</p> <p>История и культура стран изучаемого языка</p> <p>Практический курс первого иностранного языка</p>		<p>Телевизор LG – 1 шт.</p> <p>DVD плеер – 1 шт.</p>	<p>ABBYY Lingvo (многоязычный словарь).</p>	
7.	<p>Древние языки и культуры</p> <p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практический курс второго иностранного языка</p>	<p>Учебная аудитория 1005, 53,6 м²</p>	<p>Ноутбук Toshiba – 1 шт.</p> <p>Магнитофон Samsung – 1 шт.</p>	<p>Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь).</p>	1
8.	<p>Сопоставительные и переводоведческие исследования</p> <p>История и культура стран изучаемого языка</p> <p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)</p> <p>Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)</p> <p>Профессионально-ориентированный перевод</p> <p>Практический курс перевода в специальных областях</p>	<p>Учебная лаборатория перевода (ауд. 1006а), 37,9 м²</p>	<p>Компьютер Intel Celeron 1.6 – 6 шт.</p> <p>Компьютер Intel Core 2 DUO 2.2 – 1 шт.</p> <p>Ноутбук Acer Aspire E1-531G – 2 шт.</p> <p>Ноутбук HP Compaq – 4 шт.</p> <p>Мультимедийный проектор Toshiba – 1 шт.</p> <p>Конференц система синхронного перевода на 23 чел.</p>	<p>Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь), программа «Тест» для проверки знаний студентов по разным предметам установлены дополнительно.</p>	13
9.	<p>Информационные технологии в лингвистике</p> <p>Сопоставительные и переводоведческие исследования</p> <p>Практическая фонетика первого иностранного языка</p> <p>История и культура стран изучаемого языка</p> <p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>Устный и письменный перевод (первый иностранный язык)</p> <p>Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)</p> <p>Лексические и грамматические проблемы перевода</p>	<p>Учебная лаборатория технических средств обучения иностранным языкам (ауд. 1006б), 55, 68 м²</p>	<p>Компьютер Celeron 2.0 – 10 шт.</p> <p>Ноутбук ASUS K50C – 15 шт.</p> <p>Мультимедийный проектор EPSON EB-S72 – 1 шт.</p> <p>Интерактивная доска E-Presenter – 1 шт.</p>	<p>Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа «Тест» для проверки знаний студентов по разным предметам установлены дополнительно. Программа DotNet для презентердоски</p>	25

	Профессионально-ориентированный перевод Практический курс перевода в специальных областях				
10.	Русский язык и культура речи История зарубежной литературы Психология Безопасность жизнедеятельности и охрана труда Естественнонаучная картина мира Введение в германскую филологию История и культура стран изучаемого языка История зарубежной литературы Теория перевода Основы теории первого иностранного языка: история языка Основы теории первого иностранного языка: лексикология Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика Основы теории первого иностранного языка: стилистика Основы теории межкультурной коммуникации	Учебная аудитория 1009, 71,5 м ²	Мультимедийный проектор SANYO PLC-XD2200 – 1 шт. Интерактивная доска E-Presenter – 1 шт. Ноутбук Lenovo X100e – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа DotNet для презентердоски.	1
11.	Практическая фонетика первого иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Практика устной и письменной речи первого иностранного языка	Учебная аудитория 1104, 17,10 м ³	Телевизор Rainford – 1 шт. DVD плеер LG DVX490 – 1 шт.	–	–
12.	Сопоставительные и переводоведческие исследования Практическая фонетика первого иностранного языка История и культура стран изучаемого языка Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Устный и письменный перевод (первый иностранный язык) Устный и письменный перевод (второй иностранный язык)	Учебная компьютерная лаборатория № 2 (ауд. 1105), 53,5 м ²	Компьютер Intel Pentium Dual CPU E2180 – 8 шт. Компьютер Intel Pentium Dual CPU 2,66 – 1 шт. Ноутбук Lenovo G550 – 6 шт. Ноутбук ASUS K50C – 1 шт. Мультимедийный проектор EPSON EB-X75 – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа «Тест» для проверки знаний студентов по различным предметам установлены дополнительно.	16

	Профессионально-ориентированный перевод Практический курс перевода в специальных областях		Интерактивная доска E-Presenter – 1 шт.	Программа DotNet для презентердоски.	
13.	Сопоставительные и переводоведческие исследования Практический курс второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Основы теории первого иностранного языка: история языка Основы теории первого иностранного языка: стилистика Лексические и грамматические проблемы перевода	Учебная аудитория 1106, 52,9 м ²	Компьютер Intel Pentium – 1 шт. Мультимедийный проектор EPSON EMP822H – 1 шт. Ноутбук Lenovo X100e – 1 шт. Телевизор LG21FS2CG – 1 шт. DVD плеер Shivaki-811 – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь).	2
14.	История Философия Правоведение Психология Язык и общество История и культура стран изучаемого языка История зарубежной литературы Теория перевода Лексические и грамматические проблемы перевода Основы теории первого иностранного языка: история языка Основы теории первого иностранного языка: лексикология Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика Основы теории первого иностранного языка: стилистика Основы теории межкультурной коммуникации	Учебная аудитория 1109, 71,5 м ²	Мультимедийный проектор EPSON PCL-XD2200 – 1 шт. Ноутбук 14-16 Dell500 – 1 шт. Интерактивная доска E-Presenter – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа DotNet для презентердоски.	1
15.	Сопоставительные и переводоведческие исследования Практическая фонетика первого иностранного языка История и культура стран изучаемого языка	Учебная аудитория 1110, 53,3 м ²	Мультимедийный проектор NEC – 1 шт. Ноутбук ASUS PC 1001PX – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь).	1

	Практический курс первого иностранного языка Практика устной и письменной речи первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка				
16.	Сопоставительные и переводоведческие исследования Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Устный и письменный перевод (первый иностранный язык) Устный и письменный перевод (второй иностранный язык) Профессионально-ориентированный перевод Практический курс перевода в специальных областях	Технизиранная аудитория 1203, 54,2 м ²	Ноутбук Acer Aspire E1-531G – 15 шт. Мультимедийный проектор Sanyo PLC-WXV300 – 1 шт. Телевизор Samsung – 1 шт. DVD плеер LG DV378 – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь). Программа «Тест» для проверки знаний студентов по разным предметам установлены дополнительно	15
17.	История и культура стран изучаемого языка История зарубежной литературы Теория перевода Лексические и грамматические проблемы перевода Основы теории первого иностранного языка: история языка Основы теории первого иностранного языка: лексикология Основы теории первого иностранного языка: теоретическая грамматика Основы теории первого иностранного языка: стилистика Основы теории межкультурной коммуникации	Учебная аудитория 1209, 71,5 м ²	Мультимедийный проектор EPSON H312B – 1 шт. Нетбук Dell Inspiron mini 1018 – 1 шт.	Стандартное программное обеспечение, установленное ВЦ ДонНУ. ABBYY Lingvo (многоязычный словарь).	1

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

основной образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)»

ООП обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам основной образовательной программы. Содержание каждой из учебных дисциплин представлено в локальной сети ДонНУ: donnu.ru

Самостоятельная работа студентов обеспечена учебно-методическими ресурсами в полном объёме (список учебных, учебно-методических пособий для самостоятельной работы представлен в рабочих программах дисциплин). Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет (для дисциплин базовой части общенаучного цикла – за последние пять лет), из расчета не менее 25 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы, помимо учебной, включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете 1-2 экземпляра на каждые 100 обучающихся. Это научные журналы, словари по иностранным языкам, лингвистические и литературоведческие энциклопедические словари.

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства ДНР об интеллектуальной собственности и международных договоров ДНР в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Таблица 4

Обеспечение образовательного процесса научной литературой, периодическими, справочно-библиографическими и другими изданиями из основного фонда библиотеки

N п/п	Типы изданий	Количество названий	Количество экземпляров
1.	Научная литература	184084	644295
2.	Научные периодические издания (по профилю (направленности) образовательных программ)	1842	–
3.	Социально-политические и научно-популярные периодические издания (журналы и газеты)	228	–
4.	Справочные издания (энциклопедии, словари, справочники по профилю (направленности) образовательных программ	1214	1214
5.	Библиографические издания (текущие и ретроспективные отраслевые библиографические пособия (по профилю (направленности) образовательных программ)	2754	6015

Таблица 5

Обеспечение образовательного процесса электронно-библиотечной системой

N п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного индивидуального дистанционного доступа, для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	ЭБС НБ ДонНУ: http://library.donnu.ru ЭБС БиблиоТех : https://donnu.bibliotech.ru Тестовые доступы к ЭБС Znamium.com, ЭБС Book.ru, ЭБС КнигаФонд, ЭБС «КуперБук»

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	ЭБС БиблиоТех (Изд-во КДУ), до февраля 2019 г. Тестовые доступы к ЭБС: Znaniум.com , ООО Научно-издательский центр ИНФРА-М, Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; Book.ru , Издательство "КноРус", Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; КнигаФонд , ООО «Центр цифровой дистрибуции», Москва, РФ, до 30.06.2016 г.; «КуперБук» , ООО «Купер Бук», до 14.10.2016
3.	Сведения о наличии материалов в Электронно-библиотечной системе НБ ДонНУ	143
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	нет

Таблица 6

Обеспечение периодическими изданиями

№	Наименование издания
Журналы	
1	Deutsch als Fremdsprache. - Leipzig : Verlag Langenscheidt KG, 1964. 2009 (№ 1-4); 2008 (№ 1-4); 2007 (№ 1-4)
2	English Today : The International Review of the English Language. - Cambridge : Cambridge University Press, 2007. 2011 (T. 27, № 1-4); 2009 (T. 25, № 1- 4); 2008 (T. 24, № 1-4); 2007 (T. 23, № 1-3/4)
3	Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання : науковий журнал / редкол.: В. Д. Каліущенко (голов. ред.) та ін. ; Донецький нац. ун-т, фак. інозем. мов. - Донецьк : ДонНУ, 2004. 2014 (T. 11, № 1); 2013 (T. 10, № 1); 2012 (T. 9, № 1- 3); 2011 (T. 8, № 1-3); 2010 (T. 7, № 1-3); 2009 (T. 6, № 1-3); 2008 (T. 5, № 1.- 3); 2007 (T. 4, № 1-3); 2006 (№ 1-3); 2005 (№ 1-3); 2004 (№ 1-3)
4	Бібліотечка "Дивослово" : науково - методичний журнал. - Київ, 1951. 2011 (№ 3-11/12)
5	Бібліотечка для тих, хто вивчає англійську мову / ОУНБ. - Київ, [2007]. 2010 (№ 1 (J. London. South Sea Tales), 2 (Burnett, 3 (Sewell A. Black...), F. A Little Princess)); 2008 (№ ½ (Гапонова С. В. Ukraine, 3 (Киплинг Р. Книга джунглей), 4 (The Second Jungle Book, 5, 6, my Ukraine)); 2007 (№ 1/2,1/2 (Хоменко Е. Граматика англ.мови), 3 (Пінська О. В. Читаємо пресу англ. мовою)
6	Бібліотечка журналу "Іноземні мови". - Київ : Київський нац. лінгв. ун-т, 2003. 2010 (№ 1-2); 2009 (№ 1-4); 2008 (№ 1-4), 2007 (№ 1-4)

7	Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. - М. : Изд-во Московского гос. ун-та, 1946. 2013 (№ 1-4); 2012 (№ 1-4); 2010 (№ 1-2); 2009 (№ 1-4); 2008 (№ 1-4); 2007 (№ 1-4); 2006 (№ 1-4); 2005 (№ 1-4); 2004 (№ 1-4); 2003 (№ 1-4); 2002 (№ 1-4).
8	Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. - М. : Изд-во Московского гос. ун-та, 1946. 2013 (№ 1-5); 2012 (№ 1-5); 2010 (№ 1-3); 2009 (№ 1-6); 2008 (№ 1-6); 2007 (№ 1-6); 2006 (№ 1-6); 2005 (№ 1-6); 2004 (№ 1-6); 2003 (№ 1-6); 2002 (№ 1-6); 2001 (№ 1-6); 2000 (№ 1-6); 1999 (№ 1-6); 1998 (№ 1-5); 1997 (№ 1-3); 1996 (№ 1-6); 1995 (№ 1-6); 1994 (№ 2-6); 1993 (№ 1-6); 1992 (№ 1-6); 1991 (№ 1-6); 1990 (№ 1-6); 1989 (№ 1-6); 1988 (№ 1-6); 1987 (№ 1-6); 1986 (№ 1-6); 1985 (№ 1-6); 1984 (№ 1-6); 1983 (№ 1-6); 1982 (№ 1-6); 1981 (№ 1-6); 1980 (№ 1-6); 1979 (№ 1-6); 1978 (№ 1-6); 1977 (№ 1-6); 1976 (№ 1-6); 1975 (№ 1-6); 1974 (№ 1-6); 1973 (№ 2-6); 1972 (№ 1-6); 1971 (№ 1-6); 1970 (№ 1-6); 1969 (№ 1-6); 1968 (№ 1-6); 1967 (№ 1-6); 1966 (№ 1-6).
9	Вопросы филологии. - М. : Ин-т иностр. яз., 1999. 2013 (№ 1-2); 2011 (№ 1-3); 2010 (№1); 2009 (№ 1-3); 2008 (№ 1-3); 2007 (№ 1-3); 2006 (№ 1-2); 2005 (№ 1-4); 2003 (№ 1-2); 2002 (№ 1-3).
10	Вопросы языкознания. - М. : Наука, 1952. 2013 (№ 1-6); 2012 (№ 1-6); 2010 (№ 1-5); 2009 (№ 1-6); 2008 (№ 1-6); 2007 (№ 1-6); 2006 (№ 1-6); 2005 (№ 1-6); 2004 (№ 1-6); 2003 (№ 1-6); 2002 (№ 1-6); 2001 (№ 1-6); 2000 (№ 1-6); 1999 (№ 1-6); 1998 (№ 1-6); 1997 (№ 1-6); 1996 (№ 1-6); 1995 (№ 1-6); 1994 (№ 2-6); 1993 (№ 4-6); 1992 (№ 1-6); 1991 (№ 1-6); 1990 (№ 1-6); 1989 (№ 1-6); 1988 (№ 1-6); 1987 (№ 1-6); 1986 (№ 1-6); 1985 (№ 1-6); 1984 (№ 1-6); 1983 (№ 1-6); 1982 (№ 1-6); 1981 (№ 1-6); 1980 (№ 1-6); 1979 (№ 1-6); 1978 (№ 1-6); 1977 (№ 1-6); 1976 (№ 1-6); 1975 (№ 1-5); 1974 (№ 1-6); 1973 (№ 1-6); 1972 (№ 1-6); 1971 (№ 1-6); 1970 (№ 1-6); 1969 (№ 1-6); 1968 (№ 1-6); 1967 (№ 1-6); 1966 (№ 1-6); 1965 (№ 1-6); 1964 (№ 1-6); 1963 (№ 1-6); 1962 (№ 1-6); 1961 (№ 1-6); 1960 (№ 1-6); 1959 (№ 1-6); 1958 (№ 1-6); 1957 (№ 1-6); 1956 (№ 1-6); 1955 (№ 1-6); 1954 (№ 1-6); 1953 (№ 1-6); 1952 (№ 1-6).
11	Держава та регіони. Серія: Гуманітарні науки. - Запоріжжя : Класичний приватний університет, 2001. 2013 (№ 1-4); 2011 (№1-3); 2010 (№1/2-4); 2006 (№1-2); 2004 (№1).
12	Дивослово. - Київ : Міністерство освіти і науки України, 1951. 2014 (№1-10); 2013 (№1-12); 2012 (№1-12); 2011 (№1-12); 2010 (№1-6, 8); 2009 (№1-12); 2008 (№1-12); 2007 (№1-12); 2006 (№ 1-12); 2005 (№1-12); 2004 (№1-12); 2003 (№1-12); 2002 (№1-12); 2001 (№1-12); 2000 (№1-12); 1999 (№1-12); 1998 (№1-12); 1997 (№1-12); 1996 (№1-12); 1995 (№1-12); 1994 (№1-12); 1993 (№1-12); 1992 (№1-12); 1991 (№1-12); 1990 (№1-12); 1989 (№1-12); 1988 (№1-12); 1987 (№1-12); 1986 (№1-12); 1985 (№1-12); 1984 (№1-12); 1983 (№1-12); 1982 (№1-12); 1981 (№1-12); 1980 (№1-12); 1979 (№1-12); 1978 (№1-12); 1977 (№1-12); 1976 (№1-12); 1975 (№1-12); 1974 (№1-12); 1973 (№1-12); 1972 (№1-12); 1971 (№1-12); 1970 (№1-12); 1969 (№1-12); 1968 (№1-12); 1967 (№1-12); 1966 (№1-12); 1965 (№1-12); 1964 (№1-12); 1963 (№1-10); 1962 (№ 1-6); 1961 (№ 1-6); 1960 (№ 1-6); 1959 (№ 1-6); 1958 (№ 1-6); 1957 (№ 1-6); 1956 (№ 1-6); 1955 (№ 1-6); 1954 (№ 1-6); 1953 (№ 1-6); 1952 (№ 1-6); 1951 (№ 4-5).
13	Журнал для изучающих английский язык "Speak out". – Москва. 2007 (№ 1-6).
14	Известия Российской Академии Наук. Серия литературы и языка. - М. : Академиздатцентр "Наука" РАН, 1940. 2013 (Т. 72, № 1-6); 2012 (Т. 71, № 1-6); 2010 (Т. 69, № 1-5); 2009 (Т. 68, № 1-6); 2008 (Т. 67, № 1-6); 2007 (Т. 66, № 1-6); 2005 (№ 1-6); 2004 (№ 1-6); 2003 (№ 1-6); 2002 (№ 1-6); 2001 (№ 1-6); 2000 (№ 1-6); 1999 (№ 1-6); 1998 (Т. 57, № 1-6); 1997 (Т. 56, № 1-6); 1996 (Т. 55, № 1-6); 1995 (Т. 54, № 1-6);

	1994 (Т. 53, № 2-6); 1993 (Т. 52, № 1-6); 1992 (Т. 51, № 1-6); 1991 (Т. 50, № 1-6); 1990 (Т. 49, № 1-6); 1989 (Т. 48, № 1-6); 1988 (Т. 47, № 1-6); 1987 (Т. 46, № 1-6); 1986 (Т. 45, № 1-6); 1985 (Т. 44, № 1-6); 1984 (Т. 43, № 1-6); 1983 (Т. 42, № 1-6); 1982 (Т. 41, № 1-6); 1981 (Т. 40, № 1-6); 1980 (Т. 39, № 1-6); 1979 (Т. 38, № 1-6); 1978 (Т. 37, № 1-6); 1977 (Т. 36, № 1-6); 1976 (Т. 35, № 1-6); 1975 (Т. 34, № 1-6); 1974 (Т. XXXIII, № 1-6); 1973 (Т. XXXII, № 1-6); 1972 (Т. XXXI, № 1-6); 1971 (Т. XXX, № 1-6); 1970 (Т. XXIX, № 1-6); 1969 (Т. XXVIII, № 1-6); 1968 (Т. XXVII, № 1-6); 1967 (Т. XXVI, № 1-6); 1966 (Т. XXV, № 1-6); 1965 (Т. XXIV, № 1-6); 1960 (Т. XIX, № 1-6); 1959 (Т. XVIII, № 1-6); 1958 (Т. XVII, № 1-6); 1957 (Т. XVI, № 1-6); 1956 (Т. XV, № 1-6); 1955 (Т. XIV, № 1-6); 1954 (Т. XIII, № 1-6); 1953 (Т. XII, № 1-6); 1952 (Т. XI, № 1-6); 1950 (Т. IX, № 1-6); 1949 (Т. VIII, № 1-6); 1948 (Т. VII, № 1-6); 1947 (Т. VI, № 1-6); 1946 (Т. V, № 1-6); 1941 (№ 3).
15	Иностранные языки в школе. - Москва: Общество с ограниченной ответственностью Методическая мозаика, 1934. 2014 (№ 5-9); 2013 (№ 1-11); 2012 (№ 1-10); 2010 (№ 1-5); 2009 (№ 1-8); 2008 (№ 1-8); 2007 (№ 1-8); 2006 (№ 1-8); 2005 (№ 1-8); 2004 (№ 1-7); 2003 (№ 1-6); 2002 (№ 1-6); 2001 (№ 1-6); 2000 (№ 1-6); 1999 (№ 1-6); 1998 (№ 1-6); 1997 (№ 1-6); 1996 (№ 1-6); 1995 (№ 1-6); 1994 (№ 2-6); 1993 (№ 1-6); 1992 (№ 1-6); 1991 (№ 1-6); 1990 (№ 1-6); 1989 (№ 1-6); 1988 (№ 1-6); 1987 (№ 1-6); 1986 (№ 1-6); 1985 (№ 1-6); 1984 (№ 1-6); 1983 (№ 1-6); 1982 (№ 1-6); 1981 (№ 1-6); 1980 (№ 1-6); 1979 (№ 1-6); 1978 (№ 1-6); 1977 (№ 1-6); 1976 (№ 1-6); 1975 (№ 1-6); 1974 (№ 1-6); 1973 (№ 1-6); 1972 (№ 1-6); 1971 (№ 1-6); 1970 (№ 1-6); 1969 (№ 1-6).
16	Іноземні мови : науковий журнал / Київський національний лінгвістичний університет. - Київ : КНЛУ, 1994. 2014 (№ 2); 2013 (№ 1-4); 2012 (№ 1-4); 2011 (№ 1-4); 2010 (№ 1-2); 2009 (№ 1-4); 2008 (№ 1-4); 2007 (№ 1-4); 2006 (№ 1-3); 2005 (№ 1-4); 2004 (№ 1-4); 2003 (№ 1-4); 2002 (№ 1-4); 2001 (№ 1-4); 2000 (№ 1-4); 1999 (№ 1-4); 1998 (№ 3-4); 1997 (№ 4); 1995 (№ 3-4)
17	Іноземні мови в сучасній школі : наук.-метод. журнал / Вид-во "Педагогічна преса". - Київ : Пед. преса, 2012 -.№ 1-6.
18	Логос ономастики : науковий журнал / Донецький нац. ун-т, Філол. ф-т ; Ін-т укр. мови НАН України ; голов. ред.: Є. С. Отін. - Донецьк, 2006 -. 2008 (№ 2); 2006 (№ 1).
19	Мовознавство : Науково-теоретичний журнал. - Київ : Національна академія наук України, 1967. 2014 (№ 2); 2013 (№ 1-6); 2012 (№ 1-6); 2011 (№ 1-6); 2010 (№ 1-2/3); 2009 (№ 1-6); 2008 (№ 1-6); 2007 (№ 1-6); 2006 (№ 1-6); 2005 (№ 1-6); 2004 (№ 1-6); 2003 (№ 1-6); 2002 (№ 1-6); 2001 (№ 1-6); 2000 (№ 1-6); 1999 (№ 1-6); 1998 (№ 1-6); 1997 (№ 1-6); 1996 (№ 1-6); 1995 (№ 1-6); 1994 (№ 1-6); 1993 (№ 1-6); 1992 (№ 1-6); 1991 (№ 1-6); 1990 (№ 1-6); 1989 (№ 1-6); 1988 (№ 1-6); 1987 (№ 1-6); 1986 (№ 1-6); 1985 (№ 1-6); 1984 (№ 1-6); 1983 (№ 1-6); 1982 (№ 1-6); 1981 (№ 1-6); 1980 (№ 1-6); 1979 (№ 1-6); 1978 (№ 1-6); 1977 (№ 1-6); 1976 (№ 1-6); 1975 (№ 1-6); 1974 (№ 1-6); 1973 (№ 1-6); 1972 (№ 1-6); 1971 (№ 1-6); 1970 (№ 1-6); 1969 (№ 1-6); 1968 (№ 1-6); 1967 (№ 1-6).
20	Нова філологія : Науковий журнал. - Запоріжжя : Державний вищий навчальний заклад "Запорізький національний університет" МОН України, 2000. 2004 (№ 1); 2003 (№ 1-4); 2002 (№ 1-4); 2001 (№ 1-2).
Газеты	
1	English : газета. 2011, 2010, 2009, 2007. - М. : Издательский дом <Первое сентября>, 2011.
2	Немецкий язык. 2011, 2010, 2009, 2007. - Москва : Изд. дом "Первое сентября", 2011.

3	Українська мова та література [Текст] : всеукраїнська газета для вчителів. 2012, 2011, 2010, 2009, 2007. - Київ : Вид-во "Шкільний світ", 2012.
4	Українська мова та література [Текст] : всеукраїнська газета для вчителів. 2013, 2014 – Київ : Вид-во "Шкільний світ", 2013.
5	Українське слово. 2007. – Київ, 2007.
6	Французский язык. 2011, 2010, 2009, 2007 – Москва, 2011.

6. Характеристики среды университета, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников

Социокультурная среда Донецкого национального университета опирается на определенный набор норм и ценностей, которые преломляются во всех ее элементах: в учебных планах, программах, учебниках, в деятельности преподавателей и работников университета.

В Законе ДНР «Об образовании» поставлена задача воспитания **нового поколения специалистов**, которая вытекает из потребностей настоящего и будущего развития ДНР.

Воспитательный процесс в ДонНУ является органической частью системы профессиональной подготовки и направлен на достижение ее **целей** – формирование современного специалиста высокой квалификации, который владеет надлежащим уровнем профессиональной и общекультурной компетентности, комплексом профессионально значимых качеств личности, твердой идеологически-ориентированной гражданской позицией и системой социальных, культурных и профессиональных ценностей. Поэтому система воспитательной и социальной работы в университете направлена на формирование у студентов патриотической зрелости, индивидуальной и коллективной ответственности, гуманистического мировоззрения.

Опираясь на фундаментальные ценности, вузовский коллектив формирует воспитательную среду и становится для будущих специалистов культурным, учебным, научным, профессиональным, молодежным центром.

Реалии сегодняшнего дня выдвигают на передний план актуальные вопросы патриотического воспитания подрастающего поколения, обусловленные потребностями становления молодого государства. С целью формирования и развития у студентов патриотического самосознания, безграничной любви к Родине, чувства гордости за героическую историю нашего народа, стремления добросовестно выполнять гражданский долг планируются и проводятся мероприятия по патриотическому воспитанию. Среди них: акция

«Георгиевская ленточка»; торжественный митинг и возложение цветов к стеле погибшим в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.; праздничный концерт ко Дню Победы; показ на телезрекранах, размещенных в корпусах университета, видео о войне, о героях войны и городах-героях; выставка фронтовых фотографий «Мы памяти этой навеки верны»; лекции, на которых проводятся параллели с событиями настоящего времени и др.

С целью формирования у молодежи высокого гражданского сознания, активной жизненной позиции студенты активно привлекаются к участию в следующих общегородских мероприятиях: Парад Памяти 9 мая; День ДНР 11 мая; День мира; День флага ДНР и других.

Формирование современного научного мировоззрения и воспитание интереса к будущей профессии реализовались через проведение деловых, ролевых, интеллектуальных игр, дискуссионных площадок, открытых трибун, конкурсов, тренингов, олимпиад, презентаций, круглых столов и конференций на факультетах и кафедрах. В рамках изучаемых дисциплин проводятся тематические вечера, конкурсы, просмотры и обсуждение соответствующих фильмов, встречи с учеными, практиками, мастер-классы и прочее.

Духовно-нравственное воспитание и формирование культуры студентов прививается через такие мероприятия, как: акция «Добро-людям!»; конкурс стихотворений ко «Дню матери» (29 ноября); разработан, утвержден и реализован план внутриуниверситетских мероприятий в рамках общегородской акции «Растим патриотов»; лекции со студентами-первокурсниками всех факультетов об истории родного края, города; сформированы и успешно работают волонтерские отряды.

Для реализации задач обеспечения современного разностороннего развития молодежи, выявления творческого потенциала личности, формирования умений и навыков ее самореализации и воспитания социально-активного гражданина ДНР в университете проводятся развлекательные, информационные, организационно-правовые мероприятия, такие как: Гусарский бал, конкурс творческих работ «ДонНУ, который я люблю»; конкурс на лучшую творческую работу среди вузов

ДНР на тему «Новороссия. Юзовка. Будущее начинается в прошлом»; Дебют первокурсника; систематические встречи студентов с деятелями культуры и искусства, премия «За дело», тематические концерты и конкурсы талантов на факультетах, вечера поэзии и авторской музыки, игра-забава «Крокодил», КВН и др.

С целью формирования здорового образа жизни, становления личностных качеств, которые обеспечат психическую устойчивость в нестабильном обществе и стремление к жизненному успеху, повышения моральной и физической работоспособности будущих активных граждан молодой Республики для студентов проводятся: спартакиады и спортивные соревнования, тематические квесты «Мы за здоровый образ жизни», «Сигарету – на конфету», «Квест первокурсника», День здоровья, эстафеты и состязания.

Все направления качественной организации воспитательной работы в Донецком национальном университете строятся на основе теоретических, методологических и методических положений, заложенных в Концепции воспитательной работы в ДонНУ, разработанной в 2015 г.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)»

В соответствии с ГОС ВПО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для аттестации обучающихся созданы фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают:

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся созданы соответствующие фонды оценочных средств. Эти фонды включают:

- перечень компетенций, которые формируются в процессе освоения программы;
- перечень знаний, умений и навыков, которыми должен обладать обучающийся в результате изучения дисциплины или прохождения практики;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной образовательной программы;
- перечни контрольных вопросов к зачету, образцы экзаменационных билетов и заданий;
- описание критериев оценивания результатов учебной деятельности студентов, описание шкалы оценивания.

В процессе обучения используются следующие формы контроля: собеседование, фронтальный опрос, контрольная работа, тестовые задания, реферат, творческая работа, отчет по практике, исследовательское задание, зачет, дифференцированный зачет, экзамен, выпускная квалификационная работа.

Каждая из форм контроля осуществляется с помощью следующих видов контроля:

- устный опрос, дающий возможность оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки;
- письменная работа, позволяющая экономить время преподавателя, проверить обоснованность оценки и уменьшить степень субъективного подхода к оценке подготовленности студента, обусловленного его индивидуальными особенностями;

- контроль с помощью технических средств, предоставляющий быстрое и оперативное получение объективной информации о фактическом усвоении студентами контролируемого материала, в том числе непосредственно в процессе занятий.

Оценочные средства содержатся в рабочих программах дисциплин (модулей).

7.2. Итоговая государственная аттестация выпускников ООП бакалавриата

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (английский язык)» предусматривает государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу, а также защиту выпускной квалификационной работы.

Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации включает в себя:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной образовательной программы;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения основной образовательной программы;
- описание критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения основной образовательной программы.

Программа государственной итоговой аттестации хранится на выпускающей кафедре.

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

К данным документам и материалам относятся:

1. «Порядок организации учебного процесса, проведения промежуточной аттестации и отчисления обучающихся в Донецком национальном университете», утвержденный приказом и.о. ректора ДонНУ от 24.12.2015 г., № 176 / 05.
2. Договор о сотрудничестве между Донецким национальным университетом и Пятигорским государственным университетом.
3. Договор о сотрудничестве между факультетом иностранных языков Донецкого национального университета и Институтом филологии, журналистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет».
4. Договор о сотрудничестве между кафедрой теории и практики перевода факультета иностранных языков Донецкого национального университета и кафедрой перевода и информационных технологий в лингвистике Института Филологии, журналистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет».
5. Договор о сотрудничестве между кафедрой теории и практики перевода факультета иностранных языков Донецкого национального университета и кафедрой лингвистики и профессиональной коммуникации Института Филологии, журналистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВПО «Южный федеральный университет».